GOLDEN TIME

Published by ASCII MEDIA WORKS
VOLUME ONE / DENGEKI COMICS

Cover Design • GALCOLONY.

Story: Takemiya Yuyuko
Art: Umechadzuke
Character design: Komatsu E-ji.

GOLDEN TIME

2

ゴールデンタイム

Based on novel by Yuyuko Takemiya
Cartoon by Umechazuke
Original character design by E-JI KOMATSU
DENGEKI COMICS

VOLUME TWO

ゴールデンタイム 2 Volume Two

Story: Takemiya Yuyuko
Art: Umechadzuke

C321-2
Dengeki Comics

9784048910224

ISBN978-4-04-891022-4
C9979 ¥570E

ASCII MEDIA WORKS
発行●アスキー・メディアワークス
定価：本体570円 ※消費税が別に加算されます
雑誌 49065-49

STORY

The university freshman with only a few memories of his past, Tada Banri. Then there's his friend, Yanagisawa Mitsuo, who is intensely loved by the "perfect lady", the unfortunate Kaga Kouko. Into this chaotic university experience comes an even more troublesome character! Her name? Oka Chinami; a tiny and adorably cute, nymph-like girl. Furthermore, it would seem that Mitsuo may have feelings for her... Now that a rival in love appears, just what will happen in this 2nd volume!?

2 GOLDENTIME

Based on novel by Yuyuko Takemiya • Cartoon by Umechazuke • Original character design by E-JI KOMATSU

▶DENGEKI COMICS

GUNSLINGER GIRL❶〜⑮	相田 裕
苺ましまろ❶〜❻	ばらスィー
よつばと！❶〜⑪	あずまきよひこ
とある科学の超電磁砲❶〜❶	冬川 基／鎌池和馬
マブラヴ オルタネイティヴ❶〜❸	勝島 梓／アージュ
とらドラ！❶〜❺	絶叫／竹宮ゆゆこ
天元突破グレンラガン❶〜❸	森 小太郎／GAINAX
我が家のお稲荷さま。❶〜❽	松風水蓮／柴村 仁
こいこい★生徒会❶〜❹	あらきかなお
マブラヴ オルタネイティヴ トータル・イクリプス 全3巻	イシガキタカシ／吉宗鎌紀(アージュ)
オオカミさんと七人の仲間たち❶〜❸	珠洲城くるみ／沖田 雅
それが彼女のセイギなら❶〜❸	真田 鈴
やさしいセカイのつくりかた❶〜❸	竹葉久美子
それは突然、運命の相手が❶〜❸	ヒロモトヒロキ
神様のメモ帳 全3巻	Tiv／杉井 光
スズログ-suzuro's logfile-❶〜❷	FLIPFLOPs
Rewrite:SIDE-R❶〜❹	川上修一／Key
Monochrome Myst❶	椎名 優
妄想少年観測少女 全4巻	大月悠祐子
恋と選挙とチョコレートSLC❶〜❸	依河和希／sprite
クラスメイト(♀)と迷宮の不適切な攻略法❶〜❸	紺矢ユキオ
C³ -シーキューブ-❶〜❷	秋奈つかこ／水瀬葉月
リコとハルと温泉とイルカ❶〜❷	ヒジキ
うるわし怪盗アリス❶	鏡見 敦／田中ロミオ
デュランダル -不朽の刃-❶	前嶋重機
NOT LIVES -ノットライヴズ-❶〜❷	扇丸 渡
あしたの今日子さん❶	いわさきまさかず
妄想奇行 Adolescence Avatar	森山大輔
紫色のクオリア❶	縞島志朗／うえお久光
三島凛は信じない！❶〜❷	倉薗紀彦
かのこ模様❶	深山和香
痕 〜きずあと〜❶〜❷	月吉ヒロキ／Leaf
あの夏で待ってる❶〜❷	雨田ペパ子／I•Chi•Ka
ゴールデンタイム❶〜❷	梅ちゃづけ／竹宮ゆゆこ
境界線上のホライゾン❶〜❷	武中英雄／川上 稔
エバーグリーン❶	カスカベアキラ／竹宮ゆゆこ
はたらく魔王さま！❶	柊暁生／和ヶ原聡司
人生偏差値48の高校生が神様になりました。❶〜❷	原 つもい
アクセル・ワールド／デュラルマギサ・ガーデン❶	笹倉綾人／川原 礫
相対性モテ論❶	前田理想／築地俊彦
トラキス A School Odyssey❶	トマトマト／鴨志田一

GOLDEN TIME

ゴールデンタイム

Based on novel by Yuyuko Takemiya
Cartoon by Umechazuke
Original character design by E-ji HONJITSU

2

DENGEKI COMICS

VOLUME 02

ゴールデンタイム GOLDEN TIME 2

Volume Two

Story: Takemiya Yuyuko
Art: Umechadzuke

Published by ASCII MEDIA WORKS

C321-2
Dengeki Comics

Mr. Two Dimensions and VJ's* One-dimensional Lecture On How To Get By In The Three-dimensional World

*Introduced in the Golden Time novel's Mr. Two Dimensions Special!!

Hang in there, VJ!

It's awfully cramped in here!

EVEN AS WE SPEAK...

THE IDEAL WIFE CAN ALWAYS BE DRAWN ON PAPER.

DON'T WORRY.

IF SHE CANNOT BE FOUND...

THEN, LOOK FOR THE PERFECT TWO-DIMENSIONAL WIFE.

FIRST, GIVE UP ON THE THREE-DIMENSIONAL WORLD.

Farewell

My it's pokey! Peer-pressure!

SFX: WHOOOOA

うお

ANOTHER APPEARS!

Takaya! Just why does it feel so breezy beneath my skirt?

TA-DA!

おお

おお

APART FROM MY AWESOME SELF, NO OTHER PERSON FROM THE THREE-DIMENSIONAL WORLD CAN SEE HER.

This is VJ

LET ME INTRODUCE MY WIFE TO YOU.

?

?

Story: Takemiya Yuyuko • Art: Umechadzuke • Character design: Komatsu E-ji.

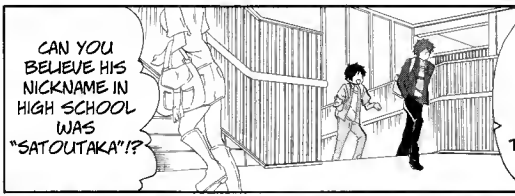
Chapter 7	Matador VS Forest Nymph	003
Chapter 8	She's a Fool, but not a Dancing Fool	031
Chapter 9	Tragic Reversal	061
Chapter 10	KILL ME	093
Chapter 11	A Clumsy, Awkward Beauty	127
Chapter 12	The Person Beside Him	165

Chapter 7
Matador VS Forest Nymph

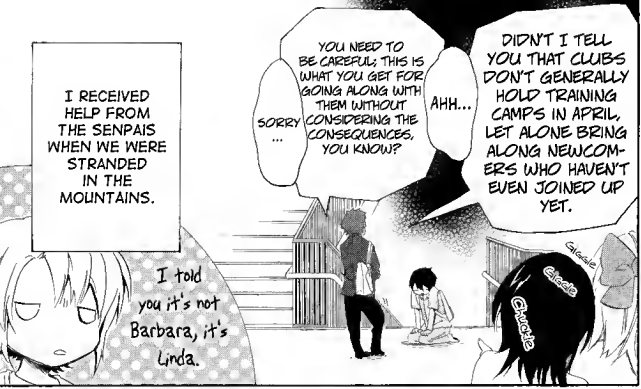
SFX: TWEET TWEET TWEET
SFX: SITS UP
SFX: CHIRP CHIRP
FROM TIME TO TIME...
.....
BANRI SEARCHES FOR ME.

HE GOES BACK TO SLEEP.
AND THEN, AFTER FINDING IT USE-LESS...
モゾ
モゾ
yawn
SFX: FIDGET FIDGET
LINDA...
RING
RING
RING
Linda-senpai
080-56
SFX: BANG
RING
RING
RING
SFX: KNOCK KNOCK
RING
ピンポーン
HEY, BANRI.
THE LADY NEXT DOOR IS STARTING TO GET PISSED OFF.
Hey, shut that thing up!!
RING
RING
RING
EVEN THOUGH I'M HERE,
HE KEEPS SEARCH-ING.
BANRI STILL HASN'T CHANGED.
RING

LISTEN TO THIS, YANA-SSAN.
HURRY UP AND NOTICE...


CAN YOU BELIEVE HIS NICKNAME IN HIGH SCHOOL WAS "SATOUTAKA"!?
ISN'T MR. TWO DIMENSION'S REAL NAME "SATOU TAKAYA"-KUN?

HMM?
WHAT ARE YOU SAYING WHEN YOU'VE CAUSED PEOPLE SO MUCH TROUBLE?
BUT I TOLD YOU I DON'T LIKE THE NICKNAME "MR TWO DIMEN-SIONS", DIDN'T I?
YOU KNOW, THAT'S REALLY INTER-ESTING AND ALL,
Huh?
Just a one character difference!
Hehe!


I RECEIVED HELP FROM THE SENPAIS WHEN WE WERE STRANDED IN THE MOUNTAINS.
I told you it's not Barbara, it's Linda.
SORRY...
YOU NEED TO BE CAREFUL; THIS IS WHAT YOU GET FOR GOING ALONG WITH THEM WITHOUT CONSIDERING THE CONSEQUENCES, YOU KNOW?
AHH...
DIDN'T I TELL YOU THAT CLUBS DON'T GENERALLY HOLD TRAINING CAMPS IN APRIL, LET ALONE BRING ALONG NEWCOMERS WHO HAVEN'T EVEN JOINED UP YET.
Chuckle
Chuckle

I'VE WRECKED MY REPUTATION AS A SENIOR*.
*Banri didn't go to University until 1 year after graduating from high school.
RANT
RANT
I'VE ALSO MADE MR. TWO DIMENSIONS AND YANASSAN WORRY ABOUT US.

"FUAAA ♡"?
WHAT WAS HER REPLY?
!
I...
BECAUSE I COULDN'T GET IN CONTACT WITH YOU, I HAD TO SEND A TEXT TO KOUKO...
Hmph

SHE'S BEEN IGNORING ME SINCE SATURDAY.
NO... SURPRISINGLY, SHE DIDN'T ANSWER.

YES, SHE CAME BACK WITH ME IN SENPAI'S CAR.
...I WONDER IF SHE GOT BACK OK?
REALLY? THAT KAGA-SAN...?

SFX: SWISH
Peek
RIGHT UP TO HER HOUSE?
WELL, JUST NEARBY TO IT.

SFX: PEACE
Flutter Flutter
How do I look today?
SHE'S THERE, ISN'T SHE?
SHE'S SHOWING OFF HER PERFECT, UNRIVALLED BEAUTY TODAY, AS USUAL.
YANA...
SHHH!
♪
LIKE THAT, HUH?

Moo~
FLUTTER FLUTTER~
CATCH ME IF YOU CAN!
So that's her plan?

USING THE SITUATION TO GET YANASSAN WORRIED...
AND THUS, MOVE THEIR RELATIONSHIP ALONG.
Hehehe!

WHAT'S WRONG?
SOMEHOW... IT DOESN'T SEEM LIKE IT'LL GO WELL, THOUGH.
.....
SO SHE INTENDS TO BRING THIS SCENARIO TO A CLOSE WITH GREAT FANFARE!?

YANAGISAWA, BEHIND YOU, BEHIND YOU! THERE'S A MATADOR!!
"ANOTHER DOLL!?"*
T/N: MATADOR (A SPANISH BULLFIGHTER) SOUNDS VERY MUCH LIKE "MATA DOORU", MEANING "ANOTHER DOLL".
WHAT'RE YOU TALKING ABOUT... THERE'S NOTHING THERE...
OH
はた
はた
SFX: PIT PAT
SFX: FLUFFY
SFX: BRIGHTENED UP
CHINAMI!
HMM?
CHINAMI?
W-
WH-
WHA-

IT'S YANA.
まあ～
AH!
WHAT'S WITH THIS FAIRY!!
Waaah!

HUH? IS THIS YOUR FIRST TIME MEETING EACH OTHER?
THIS GIRL IS...?
WE DON'T NEED COMEDY FROM YOU.
BANRI IS IN A STATE OF CONFUSION!
YANASSAN, LOOK! IT'S A FAIRY!?
CHINAMI, THIS FELLOW IS BANRI.
BANRI, THIS FELLOW IS CHINAMI.
Ah.
DON'T CALL ME "THIS FELLOW."

I'M OKA CHINAMI. I MET YANA AT THE FILM STUDIES NEW MEMBER PARTY.
Just call me Chinami.
Chinami-tan...
WE SAID IT IN HAR-MONY.
NO WAY!
SFX: TEEHEEHEEHEE
SFX: POKE
EH? BUT, AHYAH!?
DON'T BELIEVE WHAT HE SAYS, CHINAMI.
MY RELATIONSHIP WITH YANA-SSAN IS THAT OF A DEEPLY INTERTWINED BOND FROM OUR PAST LIVES.
N-NICE TO MEET YOU, I'M TADA BANRI.
REALLY!?
That's amazing.
HEY, NO WAY-HEHEY, HYAHAHA.
HYA-HYAH.

ALL SFX: THUMP

!
SHE'S NOT THERE!?
SFX: TURNS
ばっ

CHINAMI, WHAT ARE YOU GETTING FOR LUNCH?
I HAVEN'T DECIDED YET.

SFX: WHIZ
OK.
Chinami-chan!
THAT GUY IS DANGEROUS, SO YOU SHOULD STAY AWAY FROM HIM.
WHAT ARE YOU DOING? STOP INTERFERING!
すいっ
YA
SSA
NA
N.

SHUT UP!
AWAY WITH YOU, PERVERTED BEAST!
SFX: SQUEEZE
GYAARGH! MY NIPPLES!
HYAHAHA, MY STOMACH HURTS!
SFX: CREEP
CHINAMI! STOP LAUGHING AND HELP ME...
SFX: GRAB
EEK!

CRACK CRACK
KAGA KOUKO HAS ARRIVED!
I'M HERE TO SAVE YOU.
MITSUO?
Why are there rose petals...
Whoa-

I DON'T WANT TO HEAR THAT FROM YOU!
THIS...
I SAID I'M SAVING YOU.
WHAT?

I'M NOT YOUR LOVER, GOT IT?
IF YOU WISH TO FOLLOW THROUGH ON "CATCH ME IF YOU CAN"...
I DON'T WANT MY LOVER TO BE TALKING TO ANOTHER WOMAN.
LIKE I CARE.
YOU MUSN'T BE TALKING WITH SUCH A SMILE.
HOW MANY TIMES HAVE I TOLD YOU THAT EVEN SPEAKING WOULD BE A FORM OF CHEATING.
THIS IS...
BAD.
STOP IT, KAGA-SAN...
YOU JUST NEED TO ABIDE BY MY RULES.
THERE'S NO NEED TO LISTEN TO YOUR OPINION.

WHAT'S GOING ON?
ちょい
ちょい
SFX: GLARE
SFX: TUG, TUG
WHAT'S
THIS?
SFX: SNORT
SFX: PRESSURE
GRRR...
FROM MY MOUTH ...?
WHERE IS THIS VOICE COMING FROM?
SFX: MENACE
EH? UM..
...DO YOU MEAN ME?
WORRIED

MOU-
TH!?
THAT VOICE!
IT'S FROM YOUR MOUTH!?
Eh
Eh
SFX: GLARE
IS THAT RIGHT!?

SFX: POINT
SFX: CHANGED
THOUGH, WHAT DO I CARE WHERE STRANGE CREATURES COME FROM, REALLY?
DON'T YOU DARE MAKE A PASS ON MITSUO!

SFX: SQUISH SQUISH

HMPH.
KOUKO.
SFX: PUSH
STOP IT.
SO IT'S OKA CHINAMI... IS IT?

BUT ONLY IN PLACES THAT HAVE NOTHING TO DO WITH US.
DO AS YOU PLEASE.

IF YOU DON'T WANT THAT, GET LOST TO SOME CESSPIT OR WHATEVER!
YOU HAVE BEEN WARNED! NEXT TIME, I'LL STRIKE AND ELIMINATE YOU!

KOUKO, BE QUIET.
HEY! AREN'T YOU ASHAMED OF YOURSELF FOR TOUCHING OTHER PEOPLE'S THINGS!?
SFX: FLING
SFX: GRAB
BE QUIET!
YOU'VE GONE TOO FAR!!

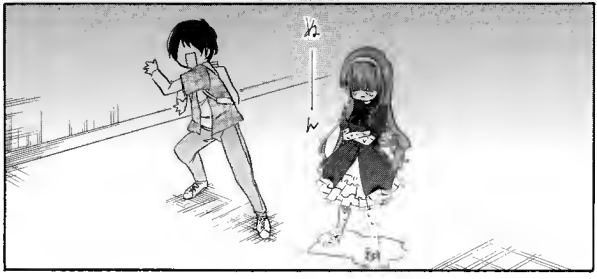
LET'S GO.
……
BANRI! LET'S GO.
……
YOU'RE WRONG, YANAS-SAN.
IN RE-ALITY...
KAGA-SAN IS...
CHINAMI, YOU WERE GONNA HAVE LUNCH, RIGHT?
NOW I'VE DONE IT...
SFX: RUSTLE RUSTLE
...Oh yeah.
MITSUO. THANK YOU FOR THE TEXT.
ACTU-ALLY...
I DON'T CARE!

... SORRY, I'VE ALREADY MADE PLANS WITH SENPAI.
AND WITH KAGA-SAN, AS WELL.

WELL, WHEN YOU'RE DONE, TEXT ME.
WHY DID THIS HAPPEN?
WHY DO I FEEL THIS DISSATIS-FIED?

AND YANASSAN'S BEING HIS USUAL SELF.
FOR HIM TO NOT UNDERSTAND KAGA-SAN'S FEELINGS...
IT'S SOMEHOW... FRUSTRATING.
BUT MORE IMPORTANTLY...
...HEY.
HEY, KAGA-SAN, JUST WHAT WAS THAT JUST THEN...!?
HUH HUH !?
HEY! DON'T JUST CROSS YOUR ARMS...

SFX: DRENCHED



SFX: NOD'S
SFX: TURNS
...ARE YOU PERHAPS...
stare
HIDING YOUR ARMPIT SWEAT?
stare
YOU REALIZED YOU DID SOMETHING BAD AND YOU'RE FEELING GUILTY?
SMILE!
YOU KINDA LOOK LIKE A TOAD... ARE YOU ALRIGHT?
Toad
SERIOUSLY... WHOA.
Embarrassed

SFX: HIC...
ヒク...
I SHOULD PROBABLY GO TO THE BATHROOM TO GET RID OF THE SWEAT.
SFX: WOBBLE WOBBLE WOBBLE WOBBLE
PLEASE BE AS FAST AS YOU CAN.
カクカクカクカク
IT'S ALMOST TIME TO MEET WITH LINDA-SENPAI...
SFX: SPLISH SPLISH
UM...
……
ギシ
ギシ

Raw Provider: Rpapo | Translators: Puni-Kuma, Rpapo
Cleaner: Northyx | Proofreader: Pei | Typesetter: ZeroDC
Quality Checkers: Pei, Rpapo

ゴールデンタイム

Volume 2
Chapter 7

#viscans@irc.irchighway.net vi-scans.com

Chapter 8

"PERHAPS I SHOULD GO WIPE OFF MY SWEAT IN THE RESTROOM."
ONLY THAT WAS LEFT UNSAID...

KAGA-SAN DIDN'T SHOW HERSELF A SECOND TIME...

Chapter 8

She's a Fool, but not a Dancing Fool

I'M OKAY, DON'T ASK, BECAUSE I'M OKAY.
Flish
...ARE—
BECAUSE I SAID I'M FINE.
NO BUTS,
...BU—
BECAUSE I KNOW.
OR HOW IDIOTIC I WAS,
DON'T ASK ME WHY I DID THAT,
I DID THE WRONG THING!
YEAH, YEAH, YEAH!

I KNEW I LOST IN THE MIDDLE,
BUT I COULDN'T STOP!
ALL SFX: CLACK
...SORRY.
It's alright!
NO MATTER HOW MANY YEARS PASSED, I'D DO THE SAME THING OVER AND OVER!
I UNDERSTAND! BUT I CAN'T CHANGE SOMETHING THAT HAS ALREADY BEEN DONE! Isn't that right!?
LET'S GO QUICKLY, WE CAN'T KEEP THE SENPAIS WAITING.
ALL SFX: CLACK

SFX: CLACK CLACK
YOU'RE HERE, FRESHMEN!
Shall we have lunch?
SURE.
THE "OMAKEN" CLUB'S HAYASHIDA NANA-SENPAI, OTHERWISE KNOWN AS LINDA.
WHEN WE WERE LOST, THE OMAKEN CLUB, WHO HAPPENED TO BE ON THEIR TRAINING CAMP, SAVED US.
THEIR KINDNESS IS NOT SOMETHING WE CAN FORGET.

THE CLUB YOU'RE JOINING IS THE OMAKEN CLUB. IT'S THE ABBREVIATION FOR THE FESTIVAL RESEARCH CLUB.
THE AIM OF OUR CLUB ACTIVITIES IS TO PRESERVE JAPAN'S OLD-STYLE REFINED FESTIVAL CULTURE FOR THE COMING GENERATIONS.
THAT'S WHY WE'RE ALREADY PREPARED TO SERVE THE OMAKEN CLUB FOR THE REST OF OUR LIVES.
THAT'S HOW THE PEOPLE THAT GOT YOU GUYS INTO THAT MESS DID SOMETHING GOOD,
FESTIVALS ARE ALWAYS ASSOCIATED WITH RELIGION, SO PEOPLE OFTEN MISUNDERSTAND.
BECAUSE JAPANESE CULTURE IS SOMETHING TRULY WONDERFUL.

SAVING YOU GUYS WAS ALSO SOMETHING DONE FOR OUR SAKES.
I'LL ASSURE YOU THAT THE OMAKEN ISN'T SOMETHING SUSPICIOUS.
HOW ABOUT IT?
ARE YOU WITH US? THE OMAKEN!
HEHE!
YEAH!
THANK YOU VERY MUCH!
LINDA-SENPAI! ♡

MA'AM,
Hey!
GOOD TO SEE YOU AGAIN.
*HAMBURGER STEAK
THE DAILY SPECIAL IS SOLD OUT, THE KARAAGE IS SOLD OUT, THE CROQUETTE AND HAMBURGERS TOO, DO YOU WANT TONKATSU OR MENCHI*?
EHH!?
BANG
THE SEAWEED LUNCH TOO!? WHAT'S HAPPENING TO THIS TOWN...!
IF ONLY YOU'D COME 15 MINUTES EARLIER...

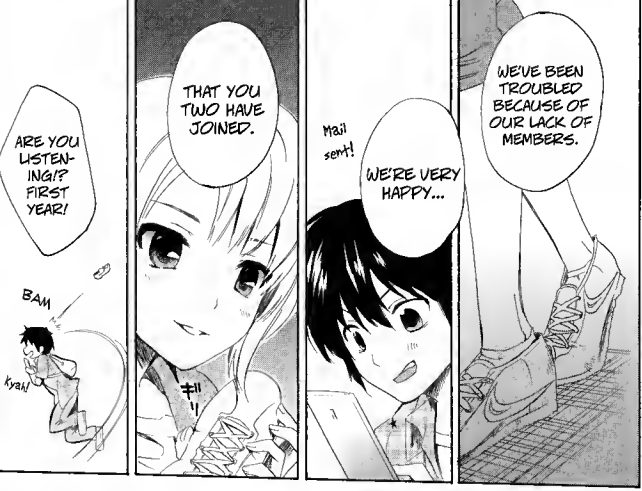
...THEN IT'S A PITY, BUT I'LL HAVE TO GO WITH MENCHI.
IF YOU SAY SOMETHING DISRESPECTFUL ABOUT THE MENCHI, I WON'T SELL IT TO YOU.
THEN I'LL GLADLY TAKE THE MENCHI, PLEASE!
3 DELIGHTFUL MENCHI!
HOW ABOUT YOU GUYS?
THE SAME.
GIGGLE
SFX: SST...
ALRIGHT, 3 DELIGHTFUL MENCHI IT IS!
ENJOY YOURSELVES!
UNCLE ALSO CATCHES ON FAST.
Ahaha!

わさっ
BY THE WAY, KAGA-SAN,
HAVE YOU HAD MENCHI BEFORE?
SFX: RUSTLE
IT'S THE COMMONER'S MINCED KATSU, MAKE OF MINCED MEAT, FRIED IN GALLONS OF OIL, AND SERVED WITH DRESSING, YOU KNOW?
YEAH, I SAID I KNEW.
!!!
HAVE I?
WHY?
?
SO YOU HAVE...I SEE...

IT DOESN'T SUIT YOU AT ALL.
BWHAA!
THE FOODS I LIKE ARE SHIOKARA AND SMOKED DAIKON PICKLES.
BUT I LIKE MENCHI.
SURELY LINDA-SENPAI'S IMAGE OF KAGA KOUKO IS SOMETHING LIKE THIS.
Menchi? What's that? French?
I under-stand, I can under-stand!

SFX: PUSHES BACK

SFX: SHOCK

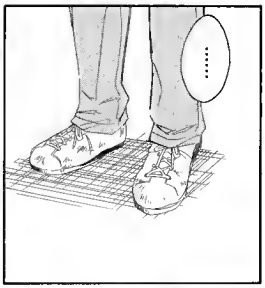

WE'VE BEEN TROUBLED BECAUSE OF OUR LACK OF MEMBERS.
Mail sent!
WE'RE VERY HAPPY...
THAT YOU TWO HAVE JOINED.
ARE YOU LISTENING!? FIRST YEAR!
BAM
Kyah!

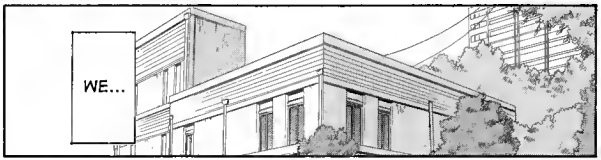
SEE,
LOOK OVER THERE.
THIS DISTRICT'S ASSEMBLY HALL.
WE'VE BEEN USING THAT FOR GENERATIONS.

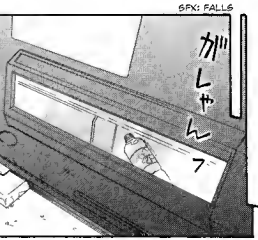
REMEMBER IT FOR LATER.
DON'T FORGET,
FIRST YEAR!

……?

DON'T FORGET,
BANRI.


……

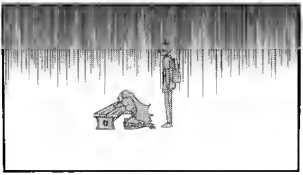

WE...


SFX: FALLS
ガレゃん
ア

WHILE WE WERE EATING OUR WELCOME LUNCH WITH THE OMAKEN CLUB, WE WERE TOLD ABOUT THE CLUB'S ACTIVITIES,
...BUT!

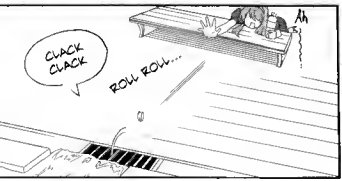
SFX: SPLASH SPLASH
YOU'RE EXAGGERATING.
TO BEGIN WITH, IT WAS NEVER SOMETHING THAT LEVEL.
IT'S ONLY THE FIRST TIME, ISN'T IT? I WAS NO GOOD EITHER.
YOU HAD MORE TALENT THAN ME.
I WONDER... WHAT I LACK?
A FEELING FOR RHYTHM? ATHLETIC ABILITY?
Speed?
SFX: SPLASH SPLASH

WHAT?
I'M STUCK ON SOME-THING "NOT THAT LEVEL"...



THANKS.
HERE,

BOUNCE!


CLACK CLACK
ROLL ROLL...

AH!
SFX: OPENS

THE REASON KAGA KOUKO ENDED UP LIKE THIS,
AAH

SFX: COMMOTION
EH? THE OMAKEN PARTICIPATES IN A FESTIVAL SOMEWHERE EACH YEAR?
THAT'S THIS YEAR!
THE SUMMER FESTIVAL, AWA ODORI!
Ooh!
Exclusive Use of the Omaken

MAY HAVE BEEN BECAUSE OF ME.
30 MINUTES AGO...

WHY DON'T YOU TRY A BIT AND SEE WHAT YOU CAN DO?
Just the shape.
Eh?
AL-RIGHT.
THE AWA DANCE IS A CHEERFUL ONE!
READY?
ONE.
CLAP
TWO.
CLAP
Oh!
TWO.
ONE.
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
OH NICE, FIRST YEAR!
Alright
Alright
NEXT IS KOUKO-CHAN!
ALRIGHT!
Ready?

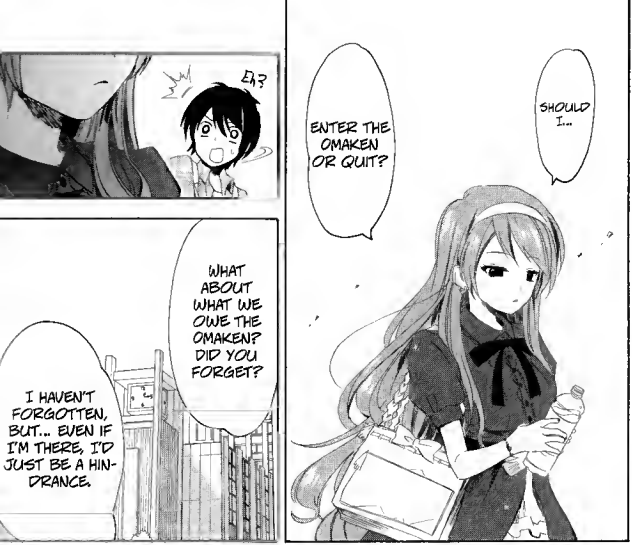
CREAK
CREAK
CREAK
CREAK!
KOUKO! KOUKO! RELAX!
CREAK
CREAK
ONE.
TWO.
ONE.
CLAP
CLAP
TWO.
SMILE!
HEH... HEHE!
Uwah...

Huh? I feel like I've... seen that somewhere...
SFX: FLASH!
C-3PO!
SFX: REVELATION!
...HEH.

Hahaha!
She really does look like it!
Cute.
Hahaha!

Ha ha ha!
Ha ha!
Hee!

THAT'S ...
WHAT HAPPENED.
Kaga-san...
RUSHES OFF
I have a lecture, so I'll be going!


SHOULD I...
ENTER THE OMAKEN OR QUIT?
EH?
WHAT ABOUT WHAT WE OWE THE OMAKEN? DID YOU FORGET?
I HAVEN'T FORGOTTEN, BUT... EVEN IF I'M THERE, I'D JUST BE A HINDRANCE.

I WAS THINKING OF PAYING THEM BACK IN A DIFFERENT WAY... LIKE IN THE FORM OF A DONATION... OR SOMETHING.
BUT IF YOU HAVE TO USE MONEY TO END IT, WON'T YOU MISS MANY OPPORTUNITIES?
WHY DON'T YOU TRY STAYING WITH IT FOR A BIT LONGER?
SFX: STARE

I DON'T WANT TO...
STARE...
DO... ANY-THING AS EMBAR-RASSING AS THIS...
STING

SIGH...
Forgive me!
I'M SORRY FOR THE C-3PO INCIDENT! REALLY SORRY! I DIDN'T MEAN TO EMBARRASS YOU IN THE LEAST.
Hmph!
...I DIDN'T INTEND FOR THAT TO HAPPEN.

MYAHAHA.
HYAHAHA.
THAT VOICE...
HOW UNLUCKY.
Isn't that right?
Yeah, yeah.
Mya!
Be reborn in the lowest levels of hell.
A scream of life and death.
SHOCK!
TADA-KUN.

I CAN'T...
DO ANY MORE TODAY.
AS YOU MIGHT EXPECT...
SFX: DA-THUMP

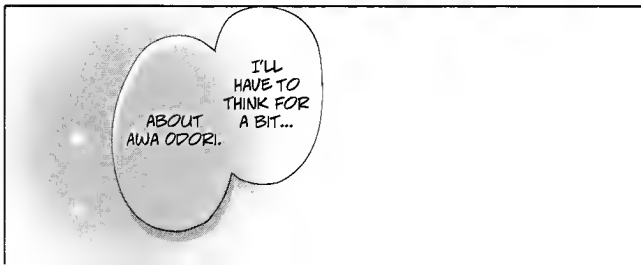
I'D GET BETTER IF I WENT BACK.
THIS WAS...
...THE WORST DAY.

IT'D BE BETTER IF I WENT BACK.
BECAUSE I'M GOING BACK BY TAXI,

KAGA-SAN!
IT'S OKAY!

TURNS...
SFX: TURNS

THANKS FOR THE WATER.
SMILE
SEE YOU LATER, TADA-KUN.


I'LL HAVE TO THINK FOR A BIT... ABOUT AWA ODORI.

TAP TAP
TAP TAP
UWAH, BANRI!?
The guy from before!
SHOCK!
THUD
W-WHAT'S WITH THAT ENTRANCE?
OR RATHER, WHAT ARE YOU DOING?

Translator's Notes

Page 008: She's a Fool, but not a Dancing Fool - Read the article at http://en.wikipedia.org/wiki/Awa_Dance_Festival

Page 035: Omaken - An abbreviation of "Omatsuri Bunka Kenkyuukai." (The Festival Research Club)
Linda: The characters in her surname, Hayashida (林田), can also be read as 'rin-da', hence her nickname.

Page 041: Shiokara - See http://en.wikipedia.org/wiki/Shiokara.
Daikon pickles - A type of pickle made in Akita.

I'M GOING TO GET IN YOUR WAY,
INSTEAD OF A CERTAIN PERSON!

How annoying! Ha ha ha!
What an interesting guy.

THE WORST DAY.

Raw Provider: Rpapo | Translators: Puni~Kuma, Rpapo
Cleaner: North~ | Proofreader: Anatakado | Typesetter: ZeroDC
Quality Checkers: TsunTsun, Rpapo

ゴールデンタイム

Mixed effects by Yuyuko Takemiya
Cartoon by Umechazuke
Original character design by [illegible] KOHATSU

Volume 2
Chapter 8

#vi-scans@irc.irchighway.net
vi-scans.com

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.net

color: powha

Our Hosting Policy:

1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 1 exception: Batotonet does not have any type of waiting period as they serve as our official online reader.

COME JOIN US!!

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE NEED YOUR HELP!

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR AT LEAST 3 TRANSLATOR.
A SHORT LIST OF OUR PROJECTS THAT NEED STAFF ARE:

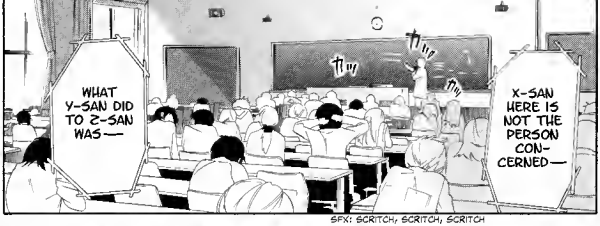
AGAIN!!
MOTEKI
CHOCOLAT
GOLDEN TIME
MAOYUU MAOU YUUSHA
MAOYUU MAOU YUUSHA GAIDEN
SING YESTERDAY FOR ME
RULER OF THE LAND
SEKITOU ELERGY
AND A FEW MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2 MORE STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED THEM UP, SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT ISN'T BEING RELEASED FAST ENOUGH, PLEASE APPLY.

BROUGHT TO YOU BY VILLAGE IDIOT! PLEASE SUPPORT THE PUBLISHERS AND AUTHORS BY PURCHASING THE ORIGINAL SERIES. WE HAVE A 2 DAY WAITING POLICY. IF THIS A NEW RELEASE AND YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!
THIS IS THE 2ND PAGE IN THE CHAPTER!

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

Chapter 9 - Tragic Reversal


WHAT Y-SAN DID TO Z-SAN WAS—
X-SAN HERE IS NOT THE PERSON CON-CERNED—
SFX: SCRITCH, SCRITCH, SCRITCH

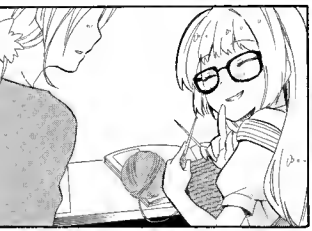
FIDGET
FIDGET

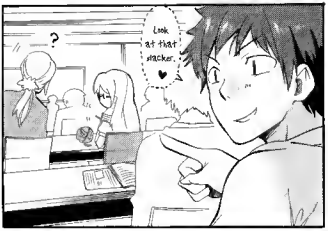
KAGA-SAN DIDN'T COME TODAY EITHER.
THOUGH I CAN PROB-ABLY GUESS WHY.

Inbox
From Kaga-san
Subj Re: Are you OK?
I'm not feeling too good and I couldn't get up
so I'm taking a break today
Reply
Select
Return
BEEP
BEEP

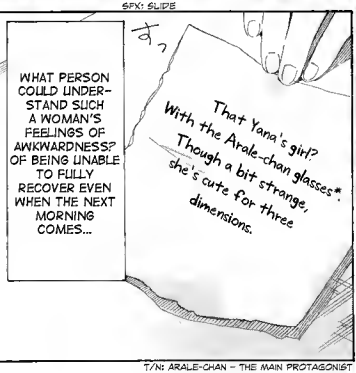
SHE MUST BE ABSOLUTELY MORTIFIED AT SUCCUMBING TO HER JEALOUSLY AND UNREASONABLY LASHING OUT AT OTHERS.
AFTER ALL, AS SOMEONE WHO HATES FEELING ASHAMED MORE STRONGLY THAN ANYONE ELSE,
ちょい
ちょい

SFX: SWISH, SWISH





SFX: SLIDE


WHAT PERSON COULD UNDERSTAND SUCH A WOMAN'S FEELINGS OF AWKWARDNESS? OF BEING UNABLE TO FULLY RECOVER EVEN WHEN THE NEXT MORNING COMES...
す
That Yana's girl? With the Arale-chan glasses*. Though a bit strange, she's cute for three dimensions.

T/N: ARALE-CHAN – THE MAIN PROTAGONIST OF THE DR. SLUMP SERIES.

BENEATH C-ЭPKOUKO'S SPLENDIDLY GILDED EXTERIOR, SHE WAS COVERED BY A COLD SWEAT OF SHAME AND REGRET.
What's this...
She got brand new glasses.

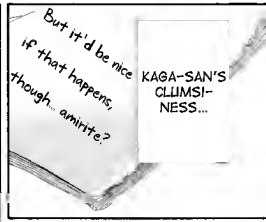
NO... BUT THERE IS...

THERE'S NOT ONE PERSON IN THIS WORLD...
THAT'S— NOT—SO—! ♡
kya!

SFX: ANNOYED
ya know?(ひゃひ)

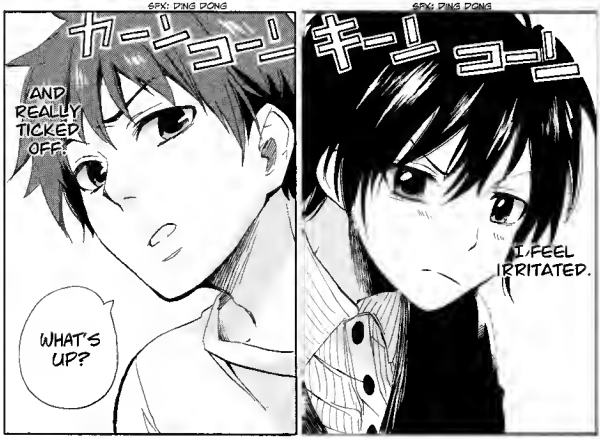
SFX: RUSTLE
She's not my girl yet, ya know?(ひゃひ)

...IS SOMETHING THAT ONLY I UNDERSTAND.
Oh~ you doing it?


KAGA-SAN'S CLUMSINESS...
But it'd be nice if that happens, though... amirite?

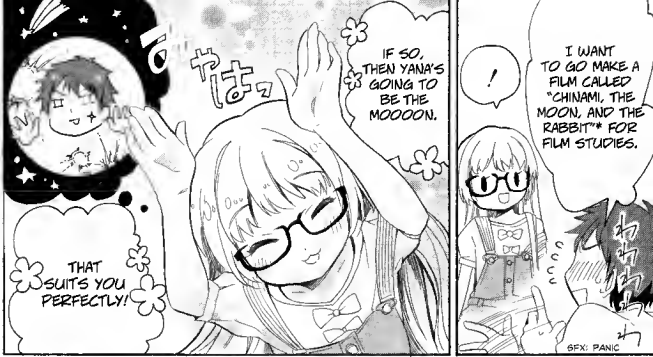
WHAT'S WITH THAT FACE? AAAAAAAH!
Grr...
HEE HEE
SFX: SCRIBBLE, SCRIBBLE
SFX: ERASING
SFX: IRRITATED
THIS "AMIRITE" IS UNFORGIVABLE TOO. ESPECIALLY THIS "RITE"! ARRRGH!
WHAT'S WITH THIS "IT'D BE NICE..."? WHAT'S WITH "THOUGH"!
SFX: CRUMPLE
IT'S NOT FUNNY!
SFX: CHOMP
EEHH!?
Chinami's cute and that's not all, she's funny and a nice girl!! She's also really smart!! She's really... right up my alley!!!

JUST WHY AM I THIS ANGRY!?
BANRI, HOW HUNGRY ARE YOU!?
SHAKE
SHAKE
CHOKE
STOP IT!
CHOKE
YANAGISAWA DOESN'T UNDERSTAND KAGA KOUKO AT ALL!


SFX: DING DONG
カーンコーン
AND REALLY TICKED OFF.
WHAT'S UP?
SFX: DING DONG
キーンコーン
I FEEL IRRITATED.

EH!
BUT THEN WHAT ABOUT KAGA-SAN?
YOU SAY THERE MIGHT BE SOMETHING WITH OKA-CHAN,

CHATTER
CHATTER
MURMUR
MURMUR
EEHH—!? YOU'VE GOT TO BE KIDDING!
30s are scary...
KAGA-SAN, YANASSAN'S CHILDHOOD FRIEND WHO IS IN LOVE WITH HIM AND HAS VOWED TO MARRY HIM.
WHAT, WHAT!?
I'LL MAKE IT QUITE CLEAR NOW HOW I FEEL ABOUT KOUKO, JUST AS I ALWAYS HAVE BEFORE!
SFX: BAM
Power
SHOCKED
YOU WANT TO GO SOMEWHERE WITH ME?
AS FOR CHINAMI, I'M SERIOUS ABOUT WANTING TO GO-


I WANT TO GO MAKE A FILM CALLED "CHINAMI, THE MOON, AND THE RABBIT"* FOR FILM STUDIES.
!
わわわ
SFX: PANIC
IF SO, THEN YANA'S GOING TO BE THE MOOOON.
やは
THAT SUITS YOU PERFECTLY!
SFX: MYAHA!

T/N: JAPANESE FOLKLORE HAS IT THAT A RABBIT LIVES ON THE MOON; INSPIRED BY MARKINGS THAT RESEMBLE A RABBIT MAKING RICE CAKES.

SFX: BEDAZZLED

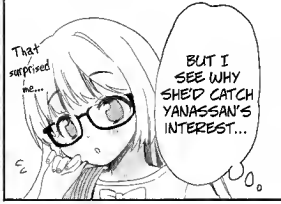
SFX: GU...
ゴ
クリ
!!

EEEHHH ...?

OR PERHAPS THE OKA-FFLESIA ISN'T BLOOMING.

IN TRUTH, ARE YOU NOT AWFULLY BLACK-HEARTED?
EH?
DEEP WITHIN THE OKA-CHAN JUNGLE...
OOZING WITH SINFUL NECTAR...
IS THERE NOT A RAFFLESIA FLOWER BLOOMING?

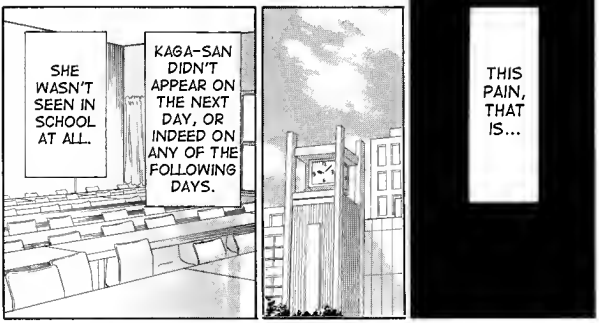
That's right
Really.
I am a good girl...
YANA-SSAN...


That surprised me...
BUT I SEE WHY SHE'D CATCH YANASSAN'S INTEREST...

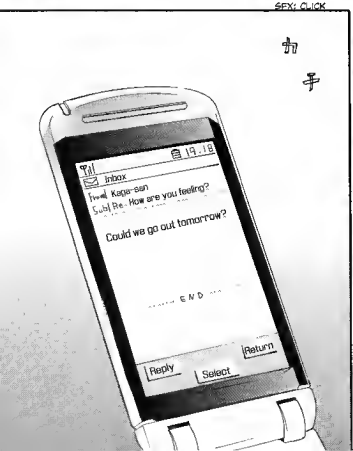
SOMEHOW OR OTHER... I DO INDEED UNDER-STAND YOUR FEELINGS...

SO, WHAT WERE YOU UP TO...

HURRY UP AND NOTICE...
EVEN C-3PKOUKO SHOULD HAVE THE SAME SPECS AS OKA-CHAN BUILT INTO HER.
...SINCE YOU CLAIM TO UNDER-STAND.


SHE WASN'T SEEN IN SCHOOL AT ALL.
KAGA-SAN DIDN'T APPEAR ON THE NEXT DAY, OR INDEED ON ANY OF THE FOLLOWING DAYS.
THIS PAIN, THAT IS...

SFX: DAZED
I HOPE SHE'S ALRIGHT... I WONDER WHAT SHE'S DOING RIGHT NOW...
KAGA-SAN...
SFX: BLUB, BLUB


SFX: CLICK
19:18
Inbox
From: Kaga-san
Sub: Re: How are you feeling?
Could we go out tomorrow?
..... END .....
Reply
Select
Return

DING-A-LING
WHY AM I LIKE THIS...

SFX: BOOM
ドゴ
ゴゴ
SFX: TA DA!
ばっ
BEHOLD!
THE PROOF THAT MITSUO AND I ARE BOUND BY FATE!
ンン
HUH?

WHEN I SAY ALL THIS...
SO MUCH SO THAT MITSUO WILL BE FORCED TO RECOGNIZE HIS PERSONAL RESPONSIBILITIES.
I WILL PUT A VAST COLLECTION OF OBJECTIVE EVIDENCE BEFORE HIS EYES.
...EVEN THOUGH YOU HAVEN'T EVEN BEEN TURNING UP TO LECTURES.
Ahhh-hahaha!
I REALLY SOUND LIKE A LAW STUDENT, DON'T I?
SFX: SOFT LAUGHTER
AND WHOSE FAULT MIGHT THAT BE?
ARE YOU FEELING A BIT TIRED?
YOU SEEM TO BE IN GOOD SPIRITS.
I WONDERED WHAT THIS WAS ABOUT WHEN YOU CALLED ME HERE, BUT...

HOWEVER I MULLED OVER IT, ANY CONCLUSION OTHER THAN MITSUO AND I BEING BOUND TOGETHER IS IMPOSSIBLE.

I WAS THINKING BY MYSELF THESE FOUR DAYS, AND THEN I UNDERSTOOD. I AM NOT MISTAKEN.
SFX: PFFT

I AM RIGHT!
AND I HAVE PROOF.

WHAT'S CERTAIN AT LEAST...
SFX: CLATTER
UT-TERLY SO.
.....
IS THAT HER COSPLAY AS A SEXY LAWYER IS UTTERLY PERFECT...

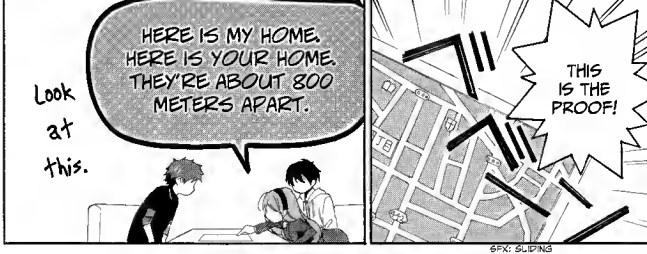
Ah,
YANASSAN'S LECTURE IS OVER AND HE'S HEADING THIS WAY.
DID YOU HAPPEN TO TELL HIM THAT I'M HERE?
I DID, I DID.
SEEEE? UTTERLY SO! OF COURSE HE'S WORRIED ABOUT ME.
Once class is over.
KAGA-SAN WOULD LIKE TO SPEAK WITH YOU.
I HAVE SOMETHING I WANT TO SAY TO KOUKO AS WELL.
IF YOU'RE GOING TO BE WITH HER I'LL GO.

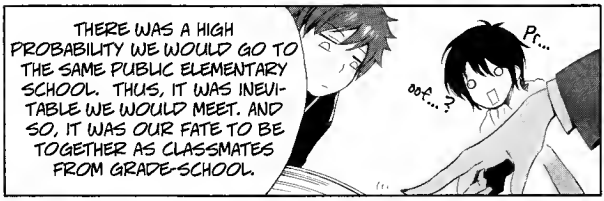
KAGA-SAN! SHOULDN'T WE LEAVE, AFTER ALL!?
It'll probably be a repeat of what happened before!
WHAT ARE YOU SAYING!?
Ah
SFX: CLATTER
MITSUO!
Sorry, excuse us
OVER HERE!
SFX: HMPH
YOU GOT HERE JUST ON TIME!
I'M NEITHER RUNNING NOR HIDING.
Hmm?
SINCE I'D STILL FIND YOU IF YOU RAN OR HID?

SFX: SPARKS FLYING

SFX: THUD

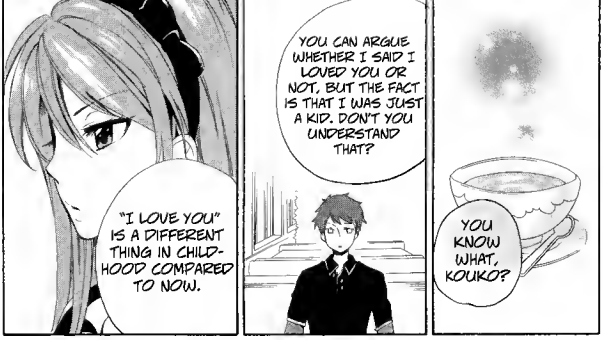
SFX: WHAM

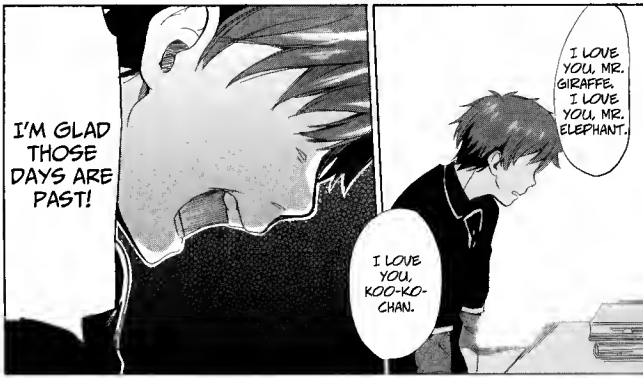

Look at this.
HERE IS MY HOME. HERE IS YOUR HOME. THEY'RE ABOUT 800 METERS APART.
THIS IS THE PROOF!
SFX: SLIDING


THERE WAS A HIGH PROBABILITY WE WOULD GO TO THE SAME PUBLIC ELEMENTARY SCHOOL. THUS, IT WAS INEVITABLE WE WOULD MEET. AND SO, IT WAS OUR FATE TO BE TOGETHER AS CLASSMATES FROM GRADE-SCHOOL.
Pr...
oo?...?

EIGHT YEARS OLD.
NINE YEARS OLD.
FIELD TRIP, SEVEN YEARS OLD.
ENTRANCE CEREMONY, AGE 6.

SFX: SMIRK
SFX: BAM
バン!
THAT WAS FROM A PLAY DURING THAT CHRISTMAS PARTY.
I only said that because my parents told me to!
WE'VE BEEN TOGETHER SINCE WE WERE LITTLE. DON'T YOU REMEMBER YOUR PROMISE TO ME IN FIRST GRADE?
"I LOVE KOOKO-CHAN." "YOU'LL BE MY WIFE, RIGHT?"
FROM THEN ON, I DECIDED WE WOULD BE MARRIED.


"I LOVE YOU" IS A DIFFERENT THING IN CHILDHOOD COMPARED TO NOW.
YOU CAN ARGUE WHETHER I SAID I LOVED YOU OR NOT, BUT THE FACT IS THAT I WAS JUST A KID. DON'T YOU UNDERSTAND THAT?
YOU KNOW WHAT, KOUKO?


I'M GLAD THOSE DAYS ARE PAST!
I LOVE YOU, KOO-KO-CHAN.
I LOVE YOU, MR. GIRAFFE. I LOVE YOU, MR. ELEPHANT.

Shoo
Shoo
Ah, a bug.
BECAUSE OF YOU, I DIDN'T HAVE THE FREEDOM TO LOVE.

BY THE TIME WE GRADUATED, I HADN'T A SINGLE FRIEND.

ENDS TODAY.
BUT THAT TOO.

SFX: FLUTTER, FLUTTER
AS FOR ME, RIGHT NOW,
THERE IS A PERSON I LOVE.
SFX: WHACK
DON'T YOU HAVE ME? BESIDES, THERE ARE LIMITS TO THAT...
SFX: FLIPPING PAGES

AND IT'S CHINAMI.
IF YOU CONTINUE TRYING TO HARASS OR UPSET CHINAMI LIKE THE OTHER DAY...
I REALLY WILL DESPISE YOU.
SFX: RISES
BECAUSE OF THAT, I AM...
UTTERLY...

SFX: STANDS
...CASTING YOU AWAY.
...WHY... WHY...!?
BUT... I...
AM I NOT SPECIAL?
PLEASE NO.
WHY... MITSUO...
I DON'T WANT TO WATCH.
HEY!
THIS ISN'T PERFECT.
IT'S WRONG... IT'S WRONG!
I CAN'T... BEAR TO WATCH ANY LONGER.
UP UNTIL TODAY I...
BUT EVEN SO...

AREN'T I EVEN A LITTLE MORE...
IMPOR-TANT TO YOU!?
YOU...
MUST REALLY BE AN IDIOT.

YOU SIMPLY MADE TOO MUCH OF IT.
AND PRECISELY BECAUSE OF THAT, WE NEVER DATED WITH THE PROPER FEELINGS!

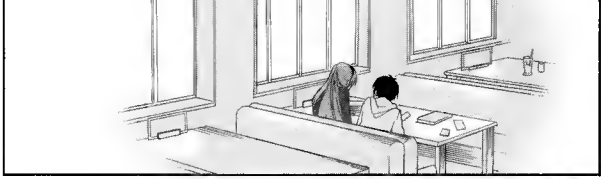
DON'T THINK THAT YOU'LL EVER FIND HAPPINESS THAT WAY.
THAT'S JUST SOMETHING I CANNOT DO!
IT WAS ALWAYS ...
ONLY ABOUT YOURSELF.
FOR THAT REASON, YOU JUST DON'T GET IT!
WAS... THAT...
EVEN THOUGH I WAS SPECIAL...
EVEN THOUGH I MATTERED ...
WAS MY LOVE WRONG?

THAT YOU MIGHT...
COME TO LIKE ME...
YEARN FOR ME...
LOVE ME...
MARRY ME...
IS THAT NOT EVEN...
POS-SIBLE?
...IT IS NOT.
WAS IT... MY FAULT?
DID I DO SOMETHING THAT CAUSED YOU TO HATE ME?
AM I WORTH-LESS, EVEN THEN? THOUGH I LOVE YOU SO...
COULD YOU NOT COME TO LOVE ME?

I DON'T NEED THIS ANYMORE.
...IF THAT'S THE WAY IT IS,

SFX: RUSTLE
I DON'T NEED ANY OF THIS!
I'LL FORGET IT ALL! AS IF IT NEVER HAP-PENED!
SFX: STAND
TH!
KA, KAGA-SAN.
AND ONCE THAT'S DONE, THERE'S NO TURNING BACK ANY-MORE.
HEY, KAGA-SAN.
EVERYTHING.

EVERY-
THING
WILL
BE AS
NOTH-
ING!
CLANG
CLANG



SFX: REALIZATION
EH...?

SFX: DRIPPING
I CAN'T REMEMBER IF I EVEN HAD SOMEBODY I LIKED.
AH...
I...
SUCH A THING...

TADA-KUN...
SORRY... SORRY.
I'M VERY SORR...
SFX: NIC
SFX: MAAH
IT'S FINE, KAGA-SAN.
SHARP PAIN
SFX: UGU
SORRY...
I'M SO SORRY...
IT'S FINE, REALLY.
FOR-GIVE ME.
WITH ALL THAT'S HAPPENED, YOU DON'T NEED TO WORRY ABOUT ME.

LET'S JUST...
FORGET THE CURRENT "NOTHINGNESS";
LIKE IT NEVER HAPPENED.
BUT SUCH THINGS AREN'T EASILY SAID.
AND IT SHOULDN'T BE EXPECTED THAT I WOULD.

Raw Provider: VI-Staff | Translators: Rpapa, Psi
Cleaners: PotatoS, ZeroDC | Proofreader: Psi | Typesetter: ZeroDC
Quality Checkers: Psi, Rpapa

ゴールデンタイム

Mixed effects by Yuyuko Takemiya
Cartoon by Umechazuke
Original manga cover design by [illegible] KANATA

Volume 2
Chapter 9

#viscans@irc.irchighway.net vi-scans.com

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.net

color: powha

Our Hosting Policy:

1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 1 exception: Batotonet does not have any type of waiting period as they serve as our official online reader.

COME JOIN US!!

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE NEED YOUR HELP!

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR AT LEAST 3 TRANSLATOR. A SHORT LIST OF OUR PROJECTS THAT NEED TRANSLATORS ARE:

CHOCOLAT
BARAKAMON
MAOYUU MAOU YUUSHA
MAOYUU MAOU YUUSHA GAIDEN
DAKARA BOKU WA H GA DEKINAI
SING YESTERDAY FOR ME
RULER OF THE LAND
SEKITOU ELERGY
TOKYO RAVENS
AND A FEW MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2 MORE STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED THEM UP, SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT ISN'T BEING RELEASED FAST ENOUGH, PLEASE APPLY.

BROUGHT TO YOU BY VILLAGE IDIOT! PLEASE SUPPORT THE PUBLISHERS AND AUTHORS BY PURCHASING THE ORIGINAL SERIES. WE HAVE A 2 DAY WAITING POLICY. IF THIS A NEW RELEASE AND YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!
THIS IS THE 2ND PAGE IN THE CHAPTER!

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

Chapter 10 KILL ME

TICK
TOCK
……
TICK
TOCK
WOULD IT BETTER IF I LEFT? WHAT IF I'M JUST ANNOYING HER?
WHAT SHOULD I DO...?
SCH: STANDS
!
カリ

EH...
EH?
ガヤ
SFX: SIT
KA...
喫煙席
SMOKING
KAGA-SAN...?
カツ
カツ
カツ
SFX: FOOTSTEPS
I THINK I'LL BREATHE IN THE SMOKE...
.....
SFX: NERVOUS
.....
AND DIE.
とぉ
よ...

C'mon!
WELL, UH, YOU WON'T DIE FROM SOMETHING LIKE THAT, SO FOR NOW, WHY DON'T WE GET GOING?
HAHHH
SFX: SLAM
HEY, HEY, THIS SOUNDS A BIT SUSPICIOUS...
ERM...
HOW ABOUT YOU TRY SMOKING THESE IN ONE GO?
!

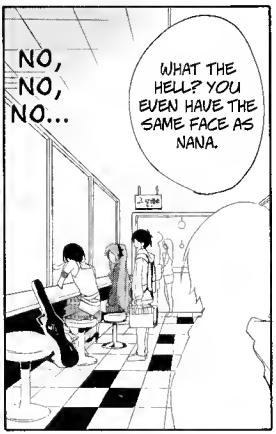
HE DOESN'T CLAIM THAT HE IS.
...DOES IT LOOK THAT WAY?
Wah— (covered)
YOU, UNDER-AGED GIRL...
Ehm
YOU CAN CERTAINLY DIE ON A CELLULAR LEVEL.
SFX: EXHALE
THAT YOUR BOYFRIEND?
SFX: BLUSH
HEY.
YOU CAN CALL ME NANA.

*SHE USES HUMBLE LANGUAGE
MY NAME'S KAGA KOUKO.*
AND YOU ARE?
SFX: STARE
SFX: PFFT
T/N: A REFERENCE TO THE MANGA "NANA", WHERE ONE OF THE TITULAR PROTAGONISTS IS AN ASPIRING PUNK ROCKER.

?

SAME HERE
In a manga.
ACTUALLY, I FEEL LIKE I'VE SEEN YOU BEFORE...
SFX: LIGHTING CIGARETTE

I MET LINDA'S KOUHAI BEFORE AT SCHOOL.
I'm a third year
IT WAS BACK THEN, RIGHT?


NO, NO, NO...
WHAT THE HELL? YOU EVEN HAVE THE SAME FACE AS NANA.

LINDA'S FIRST NAME IS NANA TOO.
You're kidding!
EH, YOU KNOW LINDA-SENPAI?
*A MODERN RENDITION OF THE AWA ODORI
YOSAKOI?*
SO FUCKING LAME!
SHE'S IN THE OMAKEN... RIGHT? I QUIT THAT CLUB. THAT WHATS-ITSNAME...
SFX: TADA
SFX: WHAM
LET THE MUSIC KILL YOU!
IF YOU WANT TO DIE...
SFX: STUNNED
LIVE 2017

UM... THIS YEAR THE OMAKEN ARE DOING AWA ODORI...
TONIGHT AT 9!!
IN NAKANO*!
HAH...
IF YOU HAVE THAT LEAFLET, YOU'LL GET 2 FREE DRINKS.
IF YOU MENTION MY NAME, YOU'LL GET A LOT MORE.
EVEN THOUGH WE'RE ONLY AN AMATEUR STUDENT BAND.
COMPARED TO AWA ODORI, YOU'LL DIE A THOUSAND TIMES!

*1 OF THE 23 SPECIAL WARDS OF TOKYO.

COME AND DIE!
SFX: FOOTSTEPS
WOW-, SHE'S AMAZING-
I READ THAT MANGA TOO, IT WAS GREAT.
I recommend it

...IF I'M NOT UTTERLY PERFECT, THEN...
SFX: SERIOUS STATEMENT
ドン
DIE IN A BLAZE OF FIRE!
I'M GONNA DO ALL THE THINGS I'VE NEVER DONE. NO MORE HALF-HEARTED-NESS.
IT'LL BE BETTER IF I WERE UTTERLY BROKEN.
I MIGHT AS WELL...
SFX: SCRUNCH
SFX: SUPER HEAVY BREATHING
すーはー
はあああ!
AH-
EH?

Smoke♣

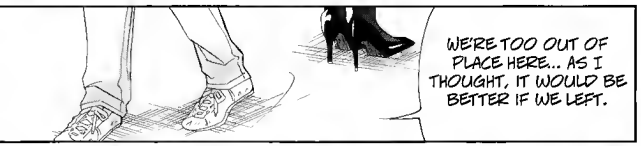
SFX: TURN
TADA-KUN? ARE YOU GOING!?
OF...
OF COURSE I'M GOING!
I'm worried
GOGO
YEAH... THAT'S RIGHT...
WE'LL BE REBORN!
AND THEN...
WE'LL DIE
SFX: SIGH
THINGS LIKE DYING AND KILLING ARE ACTUALLY A BIG DEAL...
IN THE END, THIS IS JUST A STUDENT BAND'S GIG ATTENDED BY FRIENDS, RIGHT?
SFX: WHISTLE BLOWING
BUT EVEN IF I SAY THAT...
NAKANO
NAKANO

OR NOT.
The dead have come out!

SFX: SHAKING
WAIT A MINUTE, WAIT A MINUTE-!
SFX: PUSHING
AHH...
IT~'S O~ KA~ Y~
-Y
IT~'S O~ KA~
TADA!

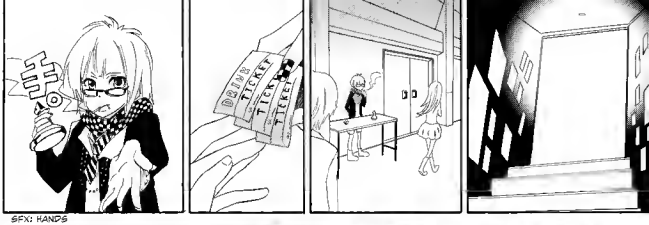
HUH... SHE REALLY CAN DRINK A LOT...
She finished them so quickly.
ぐいぐいぐい
GOING TO A BAR TO KILL SOME TIME WAS PROBABLY A MISTAKE...
SEEING HOW SHE HAD JUST ATTEMPTED SUICIDE OVER A BROKEN HEART,

SFX: CHUGGING



SFX: UGH

SFX: STAMPING


SFX: HANDS
DRAMA TICKET
TICKET
TICKET

SFX: STAMP
ぽん!

HUH, I CAN'T HEAR YOU-
?
THIS IS AMAZ-ING!
SFX: GAN GAN GAN GAN
KYAAAA!
WOOOOW!
WOOOO
SFX: SQUASHED
!!
ギュウ
WHERE ARE THE BAGS?
I'm a locker!?
SINCE WHEN!? OR RATHER, THIS PLACE IS AMAZING!
ギュウ
ガン
ガン

SFX: STARING
じ み ～～ …
内臓
CHEST: GUTS
SFX: OPEN
SFX: OPEN
EH?

UWAHH-HHH!
SFX: RIP
HOW IS IT?
WOOW!
SHE SUDDENLY FITS IN WITH THE PLACE!!
ME TOO, ME TOO!
Do me!

HUH?
UNZIIIP
EAHH!

CHEERS!
Fu
LET'S DIE-!
I WAS A LITTLE WORRIED BECAUSE SHE SAID SOMETHING LIKE THAT, BUT...
DROWNING OUT EMOTIONS IN ALCOHOL DOESN'T SEEM TOO BAD
...A 10 YEAR OLD UNREQUITED LOVE...
THAT'S A LONG TIME FOR SURE...
SIP
SIP
SIP
LET'S BLOW OFF SOME STEAM-!
Are we gonna drink—Yeah, we're gonna drink—!!
FOR NOW, LET'S ROCK OUT AND MAKE SOME NOISE!

ME?
MY HEAD'S ALREADY SPINNING.
THIS ALCOHOL IS STRONG.
IN ANY CASE, KAGA-SAN SURE IS AMAZING...
AND MY HEART'S BEATING FAST...
CAN'T BELIEVE I'M THINK-ING SUCH THINGS!...
AT THIS RATE, THE TWO US OF US WILL...

SFX: LIGHTEN UP

SFX: CHUG
HERE GOES TADA BANRI!
YAY!
SFX: SPRAY
SFX: DRIPPING
UGH!
AH...
IT BUUURNS!! WHAT'S WITH THAT DRINK!?
IT...
SFX: GYAHAHAHA

THIS IS WHAT KAGA-SAN WAS DRINK-ING SO MUCH OF!?
IF YOU DRINK THAT MUCH OF IT, I DON'T THINK YOU'D BE ABLE TO STAY SOBER...
WHERE'D KAGA KOUKO GO!?
SHE'S GONE!
SFX: SWASH
SFX: AAAAAH
Gufu-
カ
HIC
HIC
HIC
Kaga-san!
HIC
HIC
WAIT UP--!
I SAID WAIT --!

MI-~~~~
TSU~~~
O'S~~~~
SFX: STEP
SFX: POUR
UG-
YAAAA
~~~~!!
AN
IDIOT
~~~~!!
Have one for the
Goooga!

SFX: CHEERS
ウォオオオオ
WHAT ARE YOU DOING, KAGA KOUKO~~~~!?
THE C-3PO DANCE!
カク
TH-
カク
THAT'S
SFX: DETERMINED
EH?
SFX: STEPS BACK
I'M GONNA DIE!

SFX: DASH
STOP.
ANY FARTHER AND-
DAMN IT-!
DON'T DO IT!
KAGA-SAN!

IF I FALL IN, I'LL DIE.
I DON'T WANT TO DIE.
THIS IS SO SCARYY —!
THE SURFACE OF A RIVER.
IT'S LIKE...
I HAVE A FEELING I'VE DONE SOME-THING
LIKE THIS BEFORE.

BANRI!
HUH ...?
THIS FEELING
WASN'T THERE SOMEONE WHO CALLED OUT TO ME LIKE THAT?
AHH...
IT'S BURNING UP.

JUST AS I SEEM TO REACH THE HAND, IT VANISHES.
NO MATTER HOW I RUSH, I CAN'T MAKE IT.
IT BURNS. IT DISAPPEARS. IT'S LOST.
YOU MUSN'T ...
I REALLY DON'T UNDER-STAND
IF YOU FALL, YOU'LL DIE. YOU'LL DISAP-PEAR.
TADA...
...KUN?
IF YOU WANT TO DIE,
THEN DIE QUICKLY,
YOU INDECISIVE BRATS.

SFX: KICK
THIS STAGE...
IS MINE.

SFX:
CHEERING

WE FELL.
IS KAGA-SAN...
DEAD?

GOLDEN TIME

ゴールデンタイム

He died.
You scared me—
Barri...
cushioned her fall.
GUFU

Raw Provider: VI-Stuff | Translators: Hayatakun
Cleaners: ZeroDC, [illegible] | Proofreader: TsunTsun | Typesetter: ZeroDC
Quality Checkers: Pei, Rpops

Village Idiot Presents

GOLDEN TIME

ゴールデンタイム

Based on novel by Yuyu[illegible]
Cartoon by Umech[illegible]
Original character design by [illegible]

Volume 2
Chapter 10

#viscans@irc.irchighway.net
vi-scans.com

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.net

color: powha

Our Hosting Policy:

1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 1 exception: Batotonet does not have any type of waiting period as they serve as our official online reader.

COME JOIN US!!

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE NEED YOUR HELP!

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR AT LEAST 3 TRANSLATOR. A SHORT LIST OF OUR PROJECTS THAT NEED TRANSLATORS ARE:

CHOCOLAT
BARAKAMON
MAOYUU MAOU YUUSHA
MAOYUU MAOU YUUSHA GAIDEN
DAKARA BOKU WA H GA DEKINAI
SING YESTERDAY FOR ME
RULER OF THE LAND
SEKITOU ELERGY
TOKYO RAVENS
AND A FEW MORE...

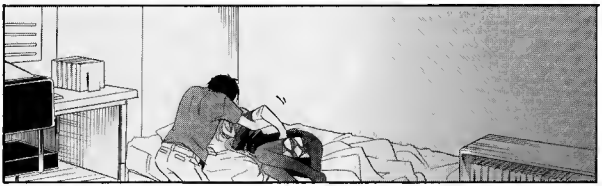
MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2 MORE STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED THEM UP, SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT ISN'T BEING RELEASED FAST ENOUGH, PLEASE APPLY.

BROUGHT TO YOU BY VILLAGE IDIOT! PLEASE SUPPORT THE PUBLISHERS AND AUTHORS BY PURCHASING THE ORIGINAL SERIES. WE HAVE A 2 DAY WAITING POLICY. IF THIS A NEW RELEASE AND YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!
THIS IS THE 2ND PAGE IN THE CHAPTER!

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

Chapter 11
SFX: TOUCHING
AT THE MOMENT, I'M GLUED TO KAGA KOUKO.
SFX: DASH
SFX: NOOOOOOOO
いやああ
BWE~H, I'M GONNA BE SICK...
Eh heh heh heargh
WE-WE'RE GONNA GET THERE SOON, SO DON'T GET SICK YET!
ダーッ
HOWEVER, I DON'T HAVE ANY TIME TO BE HAPPY ABOUT IT.
SURPRISE
FLUSH
OPEN

よっ
HOPE YOU'LL EXCUSE ME.
……
パタ
SFX: UH
SFX: FLOP



SFX: DOKI DOKI
SFX: SLIDE...
SFX: CREAK
ドキ
...SO DEFENSE LESS...
ドキ
ごそ
ずかー
ずりっ
ギッ
N~~~
SFX: ??????

Chapter 11
A Clumsy, Awkward Beauty

TICK
TICK
SFX: RUSTLE...
ぱさ…
!
SFX: SIT UP
むく
UH...
OW OW OW...

STAMP: RE
SOB
SNIFF

Huh?
...'RE'...
...I SAID ...'RE'
WHAT... DID YOU JUST SAY?
LOOK.
YOUR HAND...
...'RE'...?

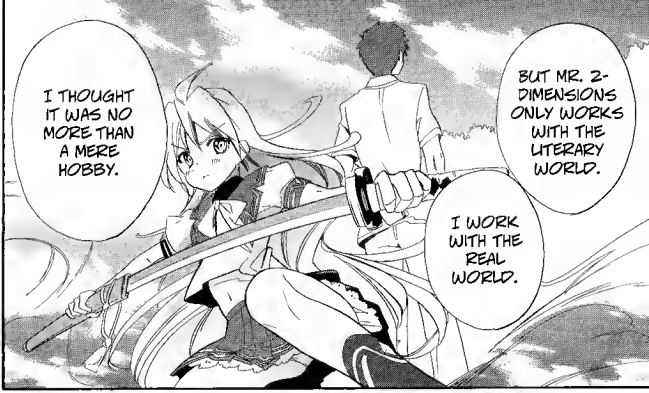
I MEAN, IT'S ON MY HAND TOO...
IT MUST HAVE BEEN STAMPED AT THE SHOW.
...WHY THE LETTER 'RE' THOUGH?
ANYWAY...
SFX: STAMP

SFX: GRIP

...UH
ギュ
KAGA-SAN...?
Ka

...'RE'...
'RE'——...
IT SEEMS THIS CHARACTER FLIPS HER SAD SWITCH
SFX: WHOOSH
SFX: KABOOM
OR-MAYBE SHE-EC-STATICALLY-PERFORMED A LION DANCE (RENJISHI).
Kouko →
You like this don't you, Mitsuo!
Amazing!
MAYBE SHE-COOKED AN EGG IN A MICROWAVE (RENJI)?
MAYBE IT'S RELATED TO AN INCIDENT WHILE SHE WAS STILL WITH MITSUO.
Ha ha ha!
It really exploded!!
Teehee!
You idiot!
SFX: SNIFFLING
SFX: WHOOSH
SFX: TAP
...IT'S OKAY... I WAS JUST THINKING ABOUT MR 2-DIMENSIONS.
SORRY. ARE YOU OKAY?
It's a bad habit
SFX: PEFT
EH?
MICROWAVE AND LION DANCE...

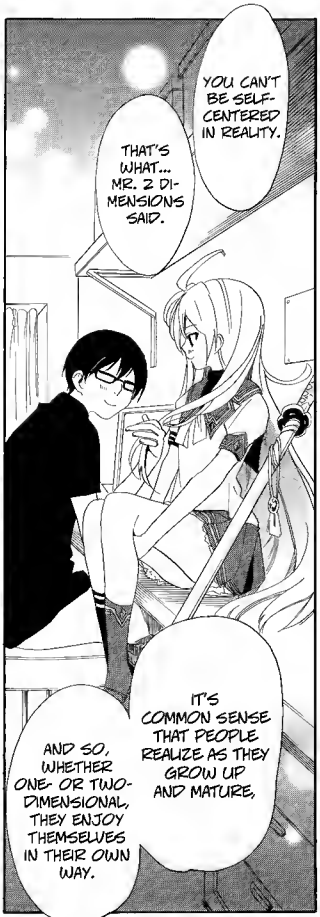
HUH? THIS IS CERTAINLY UNEXPECTED ...
Mr. 2 Dimensions
SO IT'S NOTHING TO DO WITH "RE"?
RIGHT.
I SUDDENLY REMEMBERED WHAT MR. 2-DIMENSIONS SAID.
SFX: PLACE
ABOUT HOW HE CREATES...
A PERFECT, IDEAL WOMAN WHO ISN'T ONE-DIMENSIONAL.
AT THE TIME, WHILE I WAS ONLY HALF LISTENING,
I THOUGHT WE WERE QUITE SIMILAR.
'I WANT TO BE BOUND TO MY PERFECT PARTNER, IN A PERFECT SCENARIO.'
...WHEN HE SAID THAT, I THOUGHT THAT HE AND I HAD SIMILAR GOALS.


I THOUGHT IT WAS NO MORE THAN A MERE HOBBY.
BUT MR. 2-DIMENSIONS ONLY WORKS WITH THE LITERARY WORLD.
I WORK WITH THE REAL WORLD.

THAT'S NOT IT.
BUT...
REVELING IN HIS OWN MADE UP WORLD, I THOUGHT HE WAS QUITE IMMATURE...

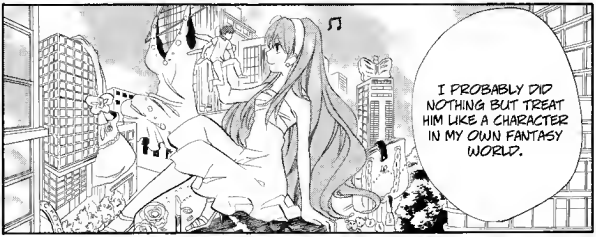
IT'S DEFINITELY IMPOSSIBLE IN THE REAL WORLD.
I FINALLY UNDERSTOOD THAT I CAN'T FORCE MY IDEA OF AN "IDEAL MAN" ONTO SOMEONE.
HE'S MUCH MORE OF AN ADULT THAN I AM.

BECAUSE I WAS AN IDIOT, I DIDN'T UNDERSTAND ANYTHING.
I WAS COMPLETELY SELF-CENTERED UNTIL MITSUO SAID HE HATED ME.
EVERYTHING
HURTS SO MUCH.


YOU CAN'T BE SELF-CENTERED IN REALITY.
THAT'S WHAT... MR. 2 DIMENSIONS SAID.
IT'S COMMON SENSE THAT PEOPLE REALIZE AS THEY GROW UP AND MATURE,
AND SO, WHETHER ONE- OR TWO-DIMENSIONAL, THEY ENJOY THEMSELVES IN THEIR OWN WAY.

MITSUO... I'M IMPORTANT TO HIM, BUT...
BECAUSE I CAN'T FIND HAPPINESS, HE CAN'T COME TO LOVE ME.
HE SAID SOME-THING LIKE THAT, RIGHT?
YEAH.
HE DID.
WHEN HE SAID THAT... I REALIZED ...
"WILL MITSUO BE HAPPY LIKE THIS?"
I... I'D NEVER EVEN CONSIDERED SOMETHING LIKE THAT.
I'M THE WORST. IT WAS JUST ME SAYING OVER AND OVER THAT I LOVED HIM.

I ONLY DID WHAT I WANTED.
I DIDN'T RESPECT YANAGISAWA MITSUO'S EXISTENCE
OR HIM AS A HUMAN BEING.


I PROBABLY DID NOTHING BUT TREAT HIM LIKE A CHARACTER IN MY OWN FANTASY WORLD.

MY UGLY...
CRYING AND GETTING HURT LIKE THIS... IS BECAUSE OF MY OBSESSION.
OBSESSION.

I WON'T ACCEPT THE FACT THAT THE ONE I LOVE WOULDN'T LOVE ME BACK.
THERE'S NO WAY THAT MITSUO COULD FAIL TO LOVE ME BACK.

THERE'S NO WAY, RIGHT?
NO WAY.

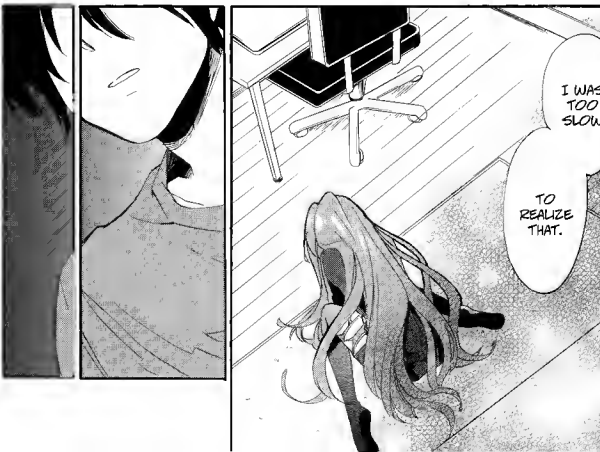
SAY IT ISN'T SO.

ME BEING LIKE SO...
I WON'T ACKNOWLEDGE IT.
I WON'T ALLOW IT.

I AM...
PRECIOUS TO YOU, RIGHT?
ADMIT IT!
JUST ADMIT IT ALREADY.

I SIMPLY FORCED OBLIGATIONS ONTO HIM,
AND ACTED LIKE IT WAS ALL OKAY.
EVEN THOUGH IT WAS UNACCEPTABLE AND UNFORGIVEABLE, OUT OF MY OWN ACCORD...

...AND FOR SUCH A LONG TIME,
I'VE BEEN DOING SUCH...
BAD THINGS TO MITSUO...


I WAS TOO SLOW
TO REALIZE THAT.

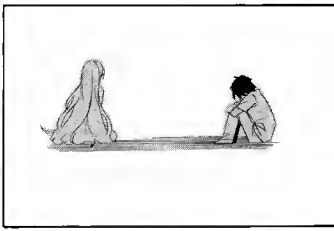
BUT, WELL...
EVERYONE HAS SUCH FEELINGS TO SOME EXTENT, RIGHT?
...IT MAY SEEM THAT PEOPLE ACCEPT THINGS AS THEY ARE...
BUT NO MATTER WHO THEY ARE, THEY HAVE DIFFICULTIES TOO.
IF THEY HAD TO CONFRONT THEIR IMPERFECT SELVES...
THEY'D MOST LIKELY WISH TO LOOK AWAY.
THAT'S WHAT I THINK.

I COWER IN FEAR.
AVERTING MY EYES FROM REALITY....
...OR AT LEAST, IT'S LIKE THAT FOR ME.
IS EXTREMELY HARD.
EVEN FOR ME, ACCEPTING BEING REJECTED...
SOMEONE LIKE TADA-KUN HAS SOMEONE THAT REJECTED HIM?
REJECTED...? BY WHO...?
SFX: CLENCH
RIGHT NOW, WHILE I'VE BEEN TALKING TO KAGA KOUKO...
HAVE I BEEN AVERTING MY EYES HERE TOO?
.....

……
ALL THOSE WHO KNEW... THE TADA BANRI FROM THE PAST...
THE VARIOUS PEOPLE TO WHOM THE PAST TADA BANRI WAS AN IMPORTANT PRESENCE...
PEOPLE LIKE MY FAMILY.
I SOON CAME TO UNDERSTAND THE SITUATION.
EVEN NOW, MY PARENTS ARE WAITING FOR THE "REAL BANRI" TO RETURN.
WHEN THEY LOOK AT ME, I CAN'T HELP BUT FEEL THAT THEY ARE THINKING, "THAT'S NOT HIM".
THEY WANT THEIR REAL SON TO COME BACK.
EVEN IF WHO I AM NOW WOULD NO LONGER EXIST...

THEY WISH I NO LONGER EXISTED.

I...
I DON'T WANT TO SAY THIS.
IT'S SCARY.



WOULD THAT MAKE EVERYONE HAPPY?
I DON'T WANT TO ADMIT IT.

IF IT'S SAID OUT LOUD, IT WILL BE SO.
IN REALITY, I'M ALWAYS SO SCARED... I CAN'T HELP IT.
DON'T SAY IT.
THE PERSONALITY THAT SO EASILY DISAPPEARED COULD JUST AS EASILY RETURN SOMEDAY, RIGHT?

IF I STAY LIKE I AM NOW,
WOULD EVERYONE BE DISAPPOINTED FOREVER?
IN...
IN SUCH A WORLD AS THIS...
HOW SHOULD I.. PUT IT?
I...
I GUESS ...
THERE'S ...
NO PLACE
I BELONG.

THEY'RE NOT
DISAPPOINTED AT ALL!
AND NEITHER AM I!
DEFINITELY NOT!

WHO WOULD SHARE AN EVENING WITH SOMEONE AS DISGRACEFUL AS ME!?
WHERE ON EARTH WOULD I FIND SOMEONE ELSE
AFTER ALL, IF YOU WERE TO DISAPPEAR
THERE'S ONLY YOU.
NO ONE ELSE WOULD.
IF KAGA-SAN HADN'T SAID THAT SO STRONGLY... I...
AND SO...
AH
THAT WAS DANGER-OUS...

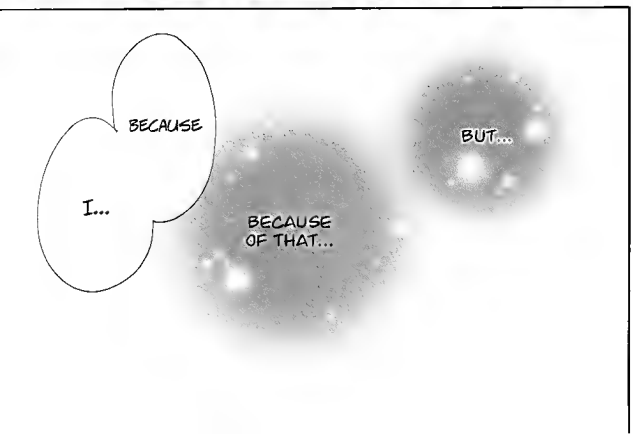
DON'T DISAPPEAR, AND DON'T DIE!
DON'T BE SCARED OF THINGS LIKE THAT...
BECAUSE I WILL DEFINITELY NEVER FORGET ABOUT TADA-KUN!
KAGA-SAN...
THANK YOU.
AND SO, ME, MYSELF...
MY IDIOTIC, EMBARRASSING SELF THAT COULDN'T HELP WHAT I DID THIS EVENING...
THE ME WHO EXISTED JUST THIS ONCE IN SPRING...

SFX: CLENCH
PLEASE,
DON'T FORGET ABOUT ME...!

JUST AS EVERY MOMENT COMES INTO BEING, SO DOES IT FADE AWAY.

THAT'S RIGHT.

IT CAN NEVER RETURN.
AND ONCE IT PASSES,
TODAY, THIS MOMENT,
WILL NEVER, EVER—


BECAUSE I...
BUT...
BECAUSE OF THAT...

PRECIOUS TO ME.
I LOVE YOU.

THEY'RE THAT MUCH MORE...
KAGA-SAN,

I LOVE YOU, KAGA KOUKO.

BUT I LOVE HER.
SHE PROBABLY ONLY SAW SOMEONE LIKE ME AS SOMEONE SHE COULD CONFIDE IN.
SHE MUST BE SURPRISED.
SHE HAS A CLUMSY, AWKWARD BEAUTY...
BEFORE I KNEW IT, MY HEAD AND MY HEART...
AND I'M UTTERLY IN LOVE WITH HER.
HAD ROOM ONLY FOR KAGA-SAN.

DOING SOMETHING LIKE CONFESSING ON A DAY LIKE THIS...
HOW SNEAKY OF ME! I-I'M SORRY!
THAT'S RIGHT, NOW THAT I THINK ABOUT IT, THIS IS A REALLY QUESTIONABLE SITUATION, ISN'T IT!?
...SAYING SOMETHING LIKE THIS...
SFX: FUGO
ON THE DAY SHE WAS DUMPED, SHE CAME UP TO A DRUNK GUY'S ROOM
AND THAT SAME GUY SAYS THAT HE LIKES HER...!!
FORGET IT! WELL, I DON'T REALLY MEAN THAT, BUT YOU DON'T HAVE TO ANSWER ME RIGHT NOW!
BUT YOU CAN ALSO REJECT ME NOW IF YOU WISH...
AH! OF COURSE THAT WOULDN'T BE PLEASANT.

SFX: HA-
T-T-TOMORROW...!? TOMORROW WHAT!?
ANYWAY, TOMORROW!
*SANRI USED THE MORE FORMAL 'DESU' AS OPPOSED TO THE MORE INFORMAL 'DA'
YES, INDEED!*
WHY DO YOU SOUND SO FORMAL!?
EH-. MY STU-. LO-. REALLY!?
YOUR STUFF! IT MUST STILL BE INSIDE THE LOCKER!
ALL SFX: PANICKING
STILL, IT'S FINE.
...IT'S CERTAINLY... THE SAME SITUATION AS BEFORE.
I'm wearing your jacket again, and I don't have my shoes...
Is it something like fate?
COME TO THINK OF IT, WE ONCE AGAIN LEFT BEHIND OUR LUGGAGE WHEN WE BAILED.

IT WAS FUN.
YOU COULD SAY THAT!
Aha ha ha ha!
Ufu fu fu!
EVEN IF WE DID LEAVE SOMETHING THERE, IT FEELS LIKE IT'LL ALL BE OKAY.
IT LOOKS LIKE WE'RE UNEXPECTEDLY RESILIENT!
CHUU
AH!
SEXY PACING
SINCE IT'S LATE, I'LL WALK YOU HOME.
IT'S FINE! WITH HOW I LOOK AT THE MOMENT, I DON'T WANT TO BE SEEN AT ALL!
A BIT LATE FOR THAT.

SFX: OPEN
C'MON, I'LL GO WITH YOU.
I'LL CATCH A TAXI, IT'S FINE!
GYAAAAAA!! So mean! NOOOOOOOOO!!
THE PERSON WHO PERFORMED HER C-3PO DANCE ON STAGE
IT'S NOTHING.
I'll wash and return the hoodie.
TH-...THANKS AND SORRY.
WAIT, WAIT, PUT ON SOME SANDALS AT LEAST.
Use my hoodie too.
SFX: STEP STEP STEP
パタパタ
パタ
SEE YOU TOMORROW!

SEE YOU TOMORROW...
ゴン
HUH...
SFX: THUD
SFX: STEP
STEP
パタ
パタ
WHAT DO I DO NOW?

GOLDEN TIME

ゴールデンタイム

If papa and mama see me...
There'll be hell to pay...
TATTERED-LOOKING...

Raw Provider: VI-Staff | Translator: Hayatakun
Cleaners: ZeroDC, Wil | Proofreader: TsunTsun | Typesetter: ZeroDC
Quality Checkers: Pei, Rpaps

Village Idiot Presents

GOLDEN TIME

ゴールデンタイム

Based on novel by Yuyu [illegible]
Cartoon by Umech[illegible]ko
Original character design by [illegible]

Volume 2
Chapter 11

#viscans@irc.irchighway.net
vi-scans.com

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.net

color: powha

Our Hosting Policy:

1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 1 exception: Batotonet does not have any type of waiting period as they serve as our official online reader.

COME JOIN US!!

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE NEED YOUR HELP!

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR 1 TRANSLATOR, 1 EDITOR, AND 2 PROOFREADERS A SHORT LIST OF OUR PROJECTS THAT NEED STAFF ARE:

AGAIN!!
BARAKAMON
GO! TENBA CHEERLEADERS
GOLDEN TIME
IKETERU FUTARI
MAOYUU MAOU YUUSHA
RULER OF THE LAND
SEKITOU ELERGY
AND A FEW MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2 MORE STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED THEM UP, SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT ISN'T BEING RELEASED FAST ENOUGH, PLEASE APPLY.

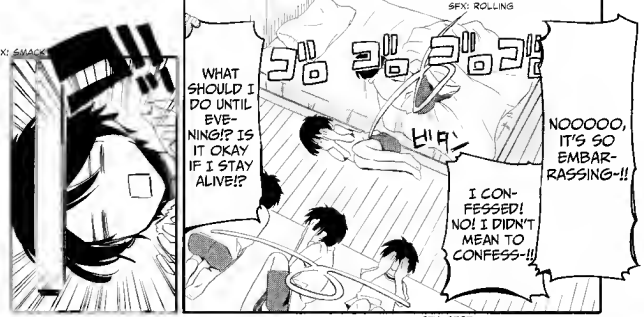
BROUGHT TO YOU BY VILLAGE IDIOT! PLEASE SUPPORT THE PUBLISHERS AND AUTHORS BY PURCHASING THE ORIGINAL SERIES. WE HAVE A 2 DAY WAITING POLICY. IF THIS A NEW RELEASE AND YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!
THIS IS THE 2ND PAGE IN THE CHAPTER!

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

NATURALLY,

THAT MEANS

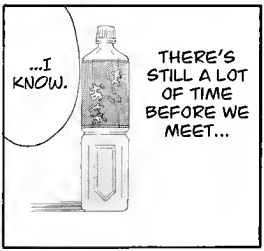
I'LL BE HEARING HER REPLY.


SFX: SMACK
SFX: ROLLING
ゴロ ゴロ ゴロゴロ
WHAT SHOULD I DO UNTIL EVENING!? IS IT OKAY IF I STAY ALIVE!?
NOOOOO, IT'S SO EMBARRASSING-!!
I CONFESSED! NO! I DIDN'T MEAN TO CONFESS-!!

SFX: STOP
GUESS I'LL PROBABLY BE REJECTED...
I...
.....

SFX: WHOOSH
LET'S GO HOME.
フーン

Now!
He's been doing the same thing for an hour now.


...I KNOW.
THERE'S STILL A LOT OF TIME BEFORE WE MEET...

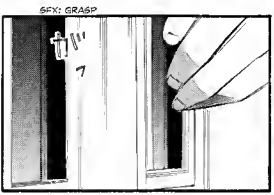
Chapter 12
The Person Beside Him

TO BE HONEST, IT TAKES LESS THAN 2 HOURS TO GET THERE.
MY FAMILY'S HOME IS IN SHIZUOKA.
SFX: CHIRPING

I CAN USE THE FACT THAT I WENT TO SEE MY FAMILY FOR A BIT AS A SUBJECT FOR CONVERSATION.
I'VE GOT TIME TO KILL BEFORE EVENING AND...

SFX: CLATTERING
THIS WAS QUITE A GOOD IDEA, IF I DO SAY SO MYSELF.

BESIDES... THERE'S ONE THING THAT'S BUGGING ME.


SFX: GRASP

SFX: OPENING
ガララ
...I'M HOME...
YEP.
THIS IS THE FEELING OF 'HOME', WHERE I'VE STAYED AT FOR A YEAR.
SFX: FOOTSTEPS
SFX: PHEW
SFX: APPEARS
!
WHAT ARE YOU DOING!?
I HAD SOME SPARE TIME AND FOR SOME REASON OR ANOTHER I CAME BACK.
EH!?
Some reason or another!?

I'D LIKE TO HAVE SOMETHING TO EAT.
I HAVEN'T EATEN AT ALL SINCE MORNING.

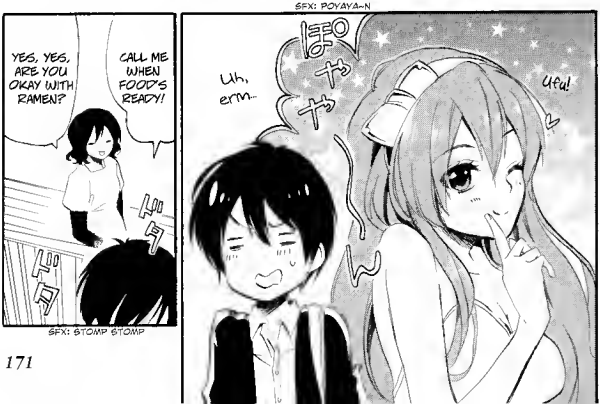
IF YOU'RE GONNA COME HOME THEN AT LEAST CALL FIRST.
WHAT'S WITH YOU ALL OF A SUDDEN--

SFX: STEP STEP
DO YOU WANNA GO TOGETHER? IT SO HAPPENS IT'S HARVEST-TIME NOW, SO WE'VE GOT OUR HANDS FULL.
トス
トス
I HAVE TO GO TO YOUR GRANDMA'S FARM AGAIN THIS AFTER-NOON.

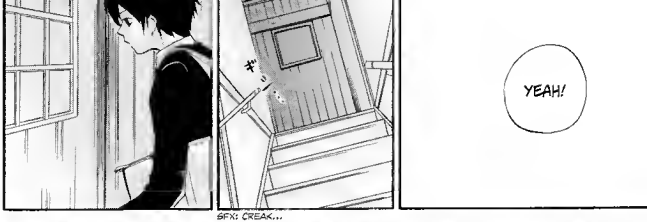
EHH? IS THAT SO?
NAH, NAH, I'M GOOD.
I'LL BE HEADING BACK AGAIN TODAY.

SFX: SURPRISED

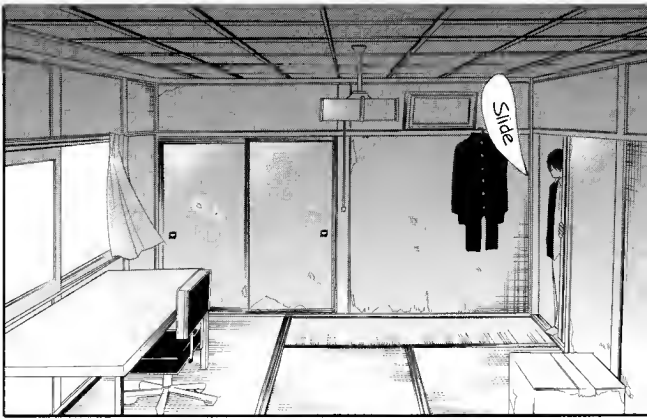
SFX: POYAYA~N



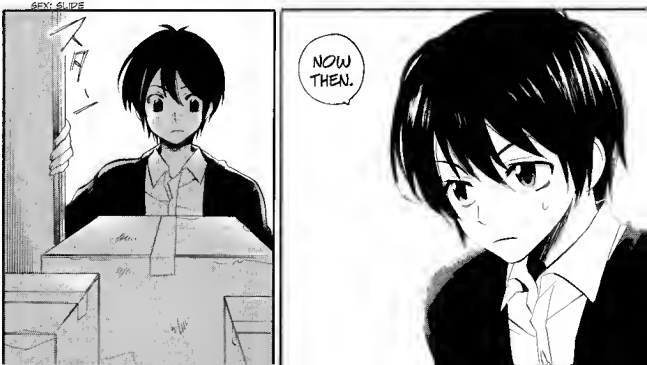
SFX: STOMP STOMP



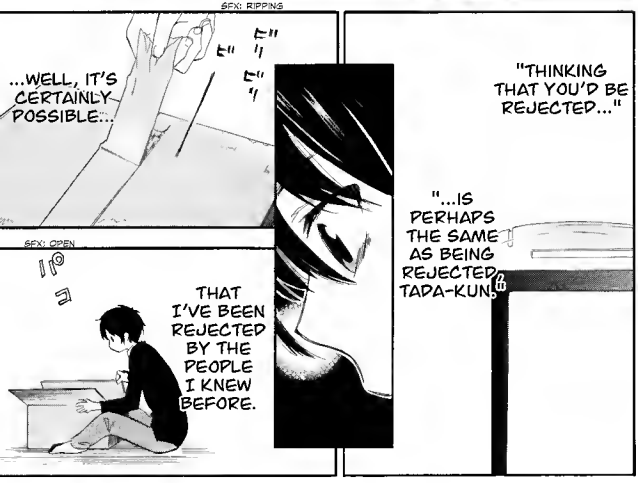
SFX: CREAK...



SFX: SLIDE



I GOT A MAIL FROM KAGA-SAN.
SFX: SURPRISE
SFX: VVVVT VVVVT
SFX: DRAG
SFX: HEART RACING
I-it's Kaga-san...
A WHILE AGO...


SFX: RIPPING
...WELL, IT'S CERTAINLY POSSIBLE...
SFX: OPEN
THAT I'VE BEEN REJECTED BY THE PEOPLE I KNEW BEFORE.
"...IS PERHAPS THE SAME AS BEING REJECTED BY TADA-KUN?"
"THINKING THAT YOU'D BE REJECTED..."

THINGS THAT HELD NOTHING BUT PAIN WERE SHUT IN HERE.
BUT, RIGHT NOW, I WANT TO CHANGE.
I WAS MUCH HAPPIER NOT HAVING TO SEE THESE.
BECAUSE I COULDN'T REMEMBER ANYTHING,
SFX: TAP
.....
BUT BY CONFRONTING THIS PAIN, I HOPE TO ACCEPT WHO I AM RIGHT NOW...
LOOKING AT SOMETHING PAINFUL IS PAINFUL.
BEING REJECTED IS PAINFUL.

SFX: F...FLAP BA-DUMP
I DON'T WANT TO BE RE-JECTED.
I DON'T WANT TO BE RE-JECTED.
NOT IN THE PAST, PRESENT OR FUTURE. NOT BY ANYONE.
SFX: OPEN...
THE BANRI THAT I DIDN'T KNOW...
AHA...

3RD YEAR, CLASS 4...
GOOD LUCK! 3RD YEAR, CLASS 4!

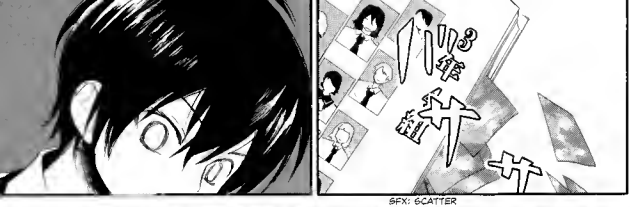
SFX: FLIP

OHH...

WANTED TO GET A FEEL FOR ALL THESE PEOPLE I DIDN'T KNOW.
I LOOK LIKE A FOOL.
I JUST...
Tada Banri
anako
Satou Kakeru

I WANTED TO KNOW THEM ALL AGAIN.
RUSTLE
...HUH?

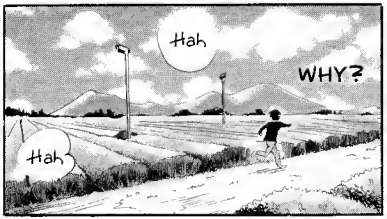
Hayashida Nana
HAYASHIDA CAN ALSO BE READ AS 'RINDA' HENCE THE NICKNAME 'LINDA'
SFX: BA-DUMP!
...LINDA... SENPAI...?


SFX: SCATTER

DON'T FORGET ...
Don't forget about me once we graduate!! From Linda
Idiot Bann!!
Idiot Linda
The idiotic duo sleeping whilst standing.
...WH-WHAT'S...
WITH THIS...?
Hakujou Rangers!!
DON'T FORGET ...
FIRST YEAR ...

ダン!
SFX: STOMP
SFX: BOILING
バタタタ
SFX: RUNNING

I'M JUST ERM...
BANRI!? YOUR RAMEN IS BOILING RIGHT NOW!

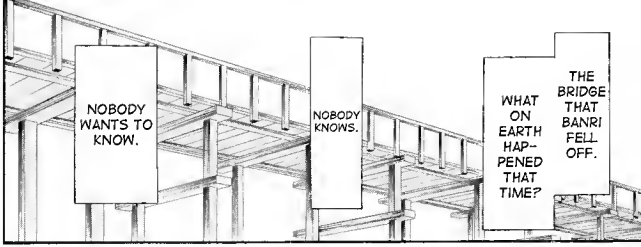

Hah
WHY?
Hah

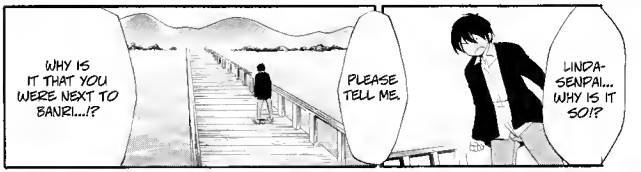
I'LL BE OFF TO THE BRIDGE!

Ha-
I DON'T GET IT.
Haa-

...BRIDGE?

七福神めぐり
WHY IS LINDA-SENPAI-
SFX: RUSHING
Haa
Haa
...HOW?
WHAT'S UP WITH THAT....!?
SFX: CREAK...

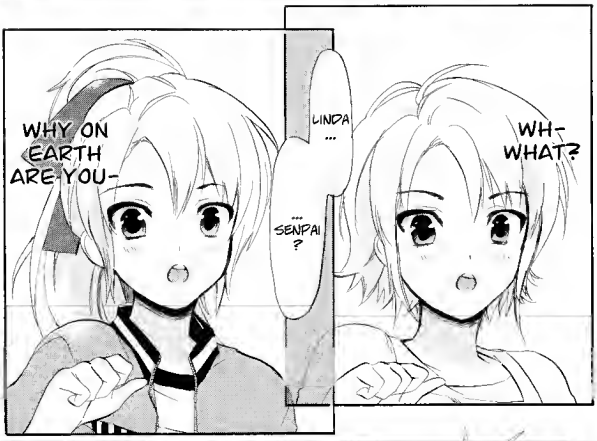

THE BRIDGE THAT BANRI FELL OFF.
WHAT ON EARTH HAP-PENED THAT TIME?
NOBODY KNOWS.
NOBODY WANTS TO KNOW.


LINDA-SENPAI... WHY IS IT SO!?
PLEASE TELL ME.
WHY IS IT THAT YOU WERE NEXT TO BANRI...!?

JUST WHO ARE YOU!?
WHY DIDN'T YOU SAY ANYTHING...!?
SFX: DOONNNNNG
!?

SFX: ONNNNNG
あ
WHAT'S WITH THIS SOUND ...!?
ギ
ギ
SFX: ONNNNNG
SFX: CREAK
UH-
SFX: ONNNNNG
SFX: SLUMP
THAT RINGS THAT BELL—
YOU ARE THE ♫ONE—
SFX: PANTING
SFX: PANTING
PROBABLY THE LYRICS FROM THE SONG ANO KANE WO NARASU NO WA ANATA - AKIKO WADA
ギシ...
SFX: CREAK...

SFX: STAGGER
UOH-
BANRI!
...ME?
IS THAT... BANRI!?
SFX: SHOCK


WHY ON EARTH ARE YOU-
LINDA ...
... SENPAI ?
WH- WHAT?

UU!

TELL ME!
WAIT!

SFX: CREAK...
BANRI!
ギ〃...
LINDA!
SFX: CREAK...
ギ〃...
SFX: CREAK...
Wha-
ギ〃...

SFX: CREAK...
キィ
ィ...
キィ
ィ...
Haa
Haa
JUST THEN...

Banri?
CLICK
I'd... like to talk to you for a bit...
Where are you right now? Outside?
YANA-SSAN...
About yesterday and stuff... Is it okay if I go to your place?
A HALLU-CINATION?
DID SOME-THING HAPPEN TO MY HEAD?
OR WAS THAT JUST ME?
SFX: WWWT WWWT WWWT
Banri?
...I'M...

I DON'T WANT TO THINK OF ANYTHING RIGHT NOW.

Apologies for this late greeting.
Umechazuke speaking.

Thank you so much for picking up this 2nd volume of the the manga Goldentime! I've utterly enjoyed the charming characters created by Takemiya Yuyuko-sensei and so that you too may share in this pleasure, I'm hard at work even today. It's been an honor.

Thank you very much for your continued support.

SPECIAL THANKS♡

Takemiya Yuyuko-sensei
Komatsu Eeji-sensei
Imanari-san
Yuasa-san
Someya-san

Tatsuya
Kaho
Mattsun
Hayase-san
Misuzu
Takani-chan

Ayumi-san
Morii
Nachi
Mother

And everyone who picked up this book.♥♥

2012

DENGEKI COMICS

ゴールデンタイム②

2012年 9 月27日　初版発行

原作 ——— 竹宮ゆゆこ
作画 ——— 梅ちゃづけ
キャラクターデザイン — 駒都えーじ

発行者 ——— 塚田正晃
発行所 ——— 株式会社アスキー・メディアワークス
〒102-8584 東京都千代田区富士見 1-8-19
電話 03-5216-8398（編集）
発売元 ——— 株式会社角川グループパブリッシング
〒102-8177 東京都千代田区富士見 2-13-3
電話 03-3238-8605（営業）
カバー・本文デザイン — 大石恵美（BALCOLONY.）
装丁 ——— 朝倉哲也（designCREST）
印刷・製本 ——— 図書印刷株式会社

©2012 YUYUKO TAKEMIYA / UMECHAZUKE　Printed in Japan

本書は、法令に定めのある場合を除き、複製・複写することはできません。
また、本書のスキャン、電子データ化等の無断複製は、著作権法上での例外を除き、禁じられています。
代行業者等の第三者に依頼して本書のスキャン、電子データ化等をおこなうことは、
私的使用の目的であっても認められておらず、著作権法に違反します。
落丁・乱丁本はお取り替えいたします。
購入された書店名を明記して、株式会社アスキー・メディアワークス生産管理部あてにお送りください。
送料小社負担にてお取り替えいたします。
但し、古書店で本書を購入されている場合はお取り替えできません。定価はカバーに表示してあります。
なお、本書および付属物に関して、記述・収録内容を超えるご質問にはお答えできませんので、ご了承ください。

ISBN978-4-04-891022-4 C9979
小社ホームページ http://asciimw.jp/

初出 月刊コミック電撃大王　2012年5月号～2012年10月号（アスキー・メディアワークス刊）
JASRAC 出 1211228-201

Raw Provider: VI-Staff | Translator: Hayatakun
Cleaner: Hinokai | Proofreader: Soranokira | Typesetter: ZeroDC
Quality Checkers: Pai, Rpops

Village Idiot Presents

GOLDEN TIME

ゴールデンタイム

Based on novel by Yuyu Tsukimiya
Cartoon by Umechazuke
Original character design by Kona

Volume 2
Chapter 12

#viscans@irc.irchighway.net
vi-scans.com

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/

For the best quality and viewing experience, we recommend Batoto.net

color: powha

Our Hosting Policy:

1. Do not alter or remove pages from this release, that includes adding watermarks or footers.
2. We have a 2 day waiting period for hosting our releases with 1 exception: Batotonet does not have any type of waiting period as they serve as our official online reader.

COME JOIN US!!

VILLAGE IDIOT SCANLATIONS

WE NEED YOUR HELP!

RIGHT NOW, WE ARE LOOKING FOR 1 TRANSLATOR, AND 1 EDITOR, SHORT LIST OF OUR PROJECTS THAT NEED STAFF ARE:

AGAIN!!
BARAKAMON
GO! TENBA CHEERLEADERS
GOLDEN TIME
IKETERU FUTARI
MAOYUU MAOU YUUSHA
RULER OF THE LAND
SEKITOU ELERGY
AND A FEW MORE...

MOST OF OUR PROJECTS NEED 1 OR 2 MORE STAFF MEMBERS PER SERIES TO SPEED THEM UP, SO IF YOU THINK YOUR FAVORITE PROJECT ISN'T BEING RELEASED FAST ENOUGH, PLEASE APPLY.

BROUGHT TO YOU BY VILLAGE IDIOT! PLEASE SUPPORT THE PUBLISHERS AND AUTHORS BY PURCHASING THE ORIGINAL SERIES. WE HAVE A 2 DAY WAITING POLICY. IF THIS A NEW RELEASE AND YOU GOT THIS RELEASE FROM SOME WHERE OTHER THAN US THEN THAT SITE IS VIOLATING OUR HOSTING POLICY! PLEASE DO NOT SUPPORT THEM!
THIS IS THE 2ND PAGE IN THE CHAPTER!

#viscans@irc.irchighway.net http://vi-scans.com/